



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

Vorwärmeofen

Preheating Furnace

Four préchauffeur

Horno de precalentamiento

EWL 5626, 5636, 5646

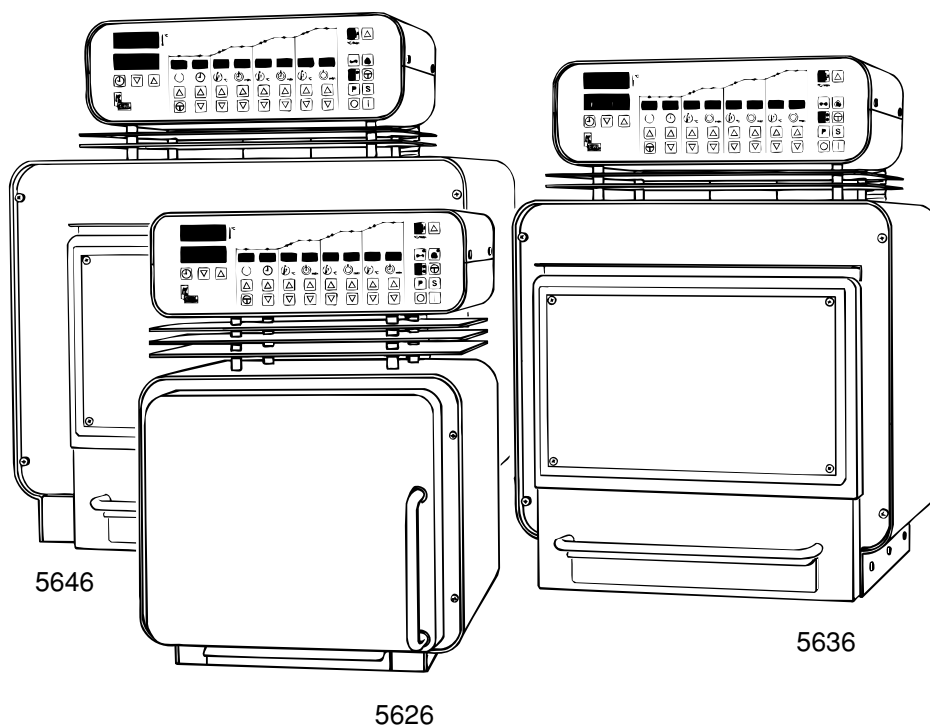




Table des matières

F

	Page
• Indications à l'attention des utilisateurs	4 – 5
• Indication des problèmes	6 – 9
• Porte du four – Ajustement des microrupteurs	10 – 11
• Remplacement du thermocouple	10 – 11
• Remplacement de la spirale de chauffage	12 – 13
• Remplacement de l'appareil de commande	14 – 15
• Remplacement du module de l'horloge	16 – 17
• Remplacement du ventilateur radial	18 – 19
• Remplacement des profilés d'encadrement et de l'isolation de la porte (types 5636 – 5646)	20 – 21
• Ajustement de la porte du four – Types 5636 – 5646	22 – 23
• Remplacement de l'isolation du four	24 – 27
• Nettoyage du système d'aspiration	28 – 29
• Réglage de la température de coupure du ventilateur en mode automatique	30 – 31
• Codage du type 5626, 5636 ou 5646	32 – 33
• Transformation des fours préchauffeurs de type 5620 – 5645 en types 5626 – 5636 – 5646	34 – 35
• Programme de simulation	36 – 37
• Contrôles	38 – 39

Indice

E

	Página
• Indicaciones para el usuario	4 – 5
• Detección de problemas	6 – 9
• Ajuste o sustitución del conmutador de la puerta del horno	10 – 11
• Sustitución del termoelemento	10 – 11
• Sustitución del espiral de calefacción	12 – 13
• Sustitución de la unidad de control	14 – 15
• Sustitución del modelo del reloj	16 – 17
• Sustitución del ventilador radial	18 – 19
• Sustitución del perfil del marco y del aislamiento de la puerta	20 – 21
• Ajuste del cierre de la puerta del horno	22 – 23
• Sustitución del bloque de aislamiento	24 – 27
• Limpieza y aspiración	28 – 29
• Programación de la temperatura de inactivación del ventilador	30 – 31
• Codificación del tipo de horno	32 – 33
• Cambio desde 5620 – 5645 a los tipos 5626 – 5636 – 5646	34 – 35
• Programa de simulación	36 – 37
• Verificaciones	38 – 39



Inhaltsverzeichnis

D

	Seite
• Benutzerhinweise	4 – 5
• Problemerkennung	6 – 9
• Ofentür Kontaktschalter nachjustieren bzw. austauschen	10 – 11
• Mantelthermoelement austauschen	10 – 11
• Heizwendel austauschen	12 – 13
• Steuerraum austauschen	14 – 15
• Uhrenbauteil austauschen	16 – 17
• Radialgebläse austauschen	18 – 19
• Rahmenprofil und Türisolierung austauschen	20 – 21
• Ofentüre justieren	22 – 23
• Vollblockisolation austauschen	24 – 27
• Reiniging Absaugung	28 – 29
• Einstellung der Gebläseabschalttemperatur	30 – 31
• Codierung Ofentyp	32 – 33
• Umbau 5620 – 5645 auf 5626 – 5636 – 5646	34 – 35
• Simulationsprogramm	36 – 37
• Prüfungen	38 – 39

Contents

GB

	Page
• User notes	4 – 5
• Trouble-shooting	6 – 9
• Readjusting or exchanging the furnace door contact switch	10 – 11
• Exchanging the sheathed thermocouple	10 – 11
• Exchanging the heating element	12 – 13
• Exchanging the control unit	14 – 15
• Exchanging the clock module	16 – 17
• Exchanging the radial fan	18 – 19
• Exchanging the frame profile and door insulation	20 – 21
• Adjusting the furnace doors	22 – 23
• Exchanging the insulating block	24 – 27
• Cleaning the exhaust system	28 – 29
• Selecting the fan shutoff temperature	30 – 31
• Furnace type coding	32 – 33
• Conversion 5620 – 5645 auf 5626 – 5636 – 5646	34 – 35
• Simulation program	36 – 37
• Testing	38 – 39



F

Informations pour l'utilisateur

Cher technicien,

Ces instructions de réparation, qui sont seulement valables en liaison avec les instructions de **S**ervice, d'**E**ntretien et de **M**ontage (SEM) des four préchauffeur 5626, 5636, 5646, KaVo EWL ont pour but de vous aider lors des réparations de la four préchauffeur.

Veuillez observer SVP les des instructions de sécurité et de contrôle et d'essai correspondantes lors des réparations (VDE 0100, 0701, VBG 4, et les prescriptions correspondantes à l'étranger).

Les réparations doivent seulement être effectuées par du personnel qualifié.

Si, lors des réparations, des pièces doivent être remplacées, il faut utiliser les pièces de rechange d'origine KaVo EWL (voir la liste des pièces de rechange, four préchauffeur 5626, 5636, 5646).

Les instructions de réparation ne doivent pas être reproduites. Il faut respecter les droits d'auteurs suivant la norme DIN 34.

Veuillez lire attentivement ces instructions et les instructions de **S**ervice, d'**E**ntretien et de **M**ontage.

Les caractéristiques techniques, les illustrations et les cotes figurant sur ces instructions sont sans engagement. Toute revendications en résultant est exclue. Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations sans modifier ces instructions.

E

Advertencias para el usuario

Estimado técnico:

A través de la presente instrucción de reparación, que solamente será válida en combinación con las instrucciones para el **U**so, de **M**antenimiento y de **M**ontaje (UMM) para horno de precalentamiento 5626, 5636, 5646. KaVo EWL les ofrecemos una ayuda para la reparación del hornos de precalentamiento.

Por favor, tenga en cuenta que en caso de reparaciones deberán respetarse las correspondientes "Prescripciones de seguridad y ensayo" (VDE 0100, 0701, VBG 4, en el extranjero las correspondientes prescripciones nacionales).

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado.

Si se hiciera necesario cambiar piezas durante la reparación, se utilizarán piezas originales de repuesto de KaVo. (Véase la lista de piezas de repuesto horno de precalentamiento 5626, 5636, 5646)

¡Queda prohibida la reproducción de las instrucciones de reparación, se tendrá en cuenta la nota de protección según DIN 34!

¡Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones así como las instrucciones para el **U**so, de **M**antenimiento y de **M**ontaje!

Los datos, figuras y medidas técnicos contenidos en estas instrucciones son publicadas sin compromiso alguno y no dan lugar a reclamo. Nos reservamos el derecho a realizar mejoras sin modificar las presentes instrucciones.



Benutzerhinweise

Sehr geehrter Techniker,

mit dieser Reparaturanweisung, die nur in Verbindung mit der **Gebrauchs-, Wartungs-, und Montageanweisung** (GWM) für KaVo EWL Vorwärmeofen 5626, 5636, 5646 gilt, möchte KaVo EWL bei der Reparatur der Vorwärmeöfen eine Hilfestellung geben.

Beachten Sie bitte, daß bei Reparaturen die entsprechenden „Sicherheits- und Prüfvorschriften“ (VDE 0100, 0701, VBG 4, im Ausland die entsprechenden Landesvorschriften) zu beachten sind.

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

Sollten bei Reparaturen Teile ausgetauscht werden, sind original KaVo EWL Ersatzteile zu verwenden. (Siehe Ersatzteilliste KaVo EWL Vorwärmeofen 5626, 5636, 5646)

Die Reparaturanweisung darf nicht vervielfältigt werden, der Schutzvermerk nach DIN 34 ist zu beachten!

Bitte lesen Sie diese Anweisung und die **Gebrauchs-, Wartungs-, und Montageanweisung** aufmerksam durch!

Die technischen Angaben, Abbildungen und Maße in dieser Anweisung sind unverbindlich. Irgendwelche Ansprüche können daraus nicht abgeleitet werden. Wir behalten uns vor, Verbesserungen vorzunehmen, ohne diese Anweisung zu ändern.



Instructions for use

Dear Technician,

In order to assist you in the repair of the Preheating Furnace 5626, 5636, 5646, KaVo EWL has provided these Repair Instructions, which are to be used only in conjunction with the **Operating, Maintenance and Assembly Instructions** (OMA) for Preheating Furnace 5626, 5636, 5646.

Please note during repair work that compliance is required with the relevant "Safety and Test Regulations" (VDE 0100, 0701, VBG 4 and the local regulations in the country concerned).

Repairs may only be performed by qualified technicians.

If parts are to be replaced during repair work, original KaVo EWL spare parts must be used. (See List of Spare Parts Preheating Furnace 5626, 5636, 5646).

These Repair Instructions shall not be photocopied or otherwise duplicated. Note the trademark according to DIN 34!

Please read through these instructions and the **Operating, Maintenance and Assembly** instructions carefully!

The technical details, illustrations and dimensions in these instructions are issued without obligation and cannot give rise to claims. We reserve the right to make any improvements without making amendments to these instructions.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

F

Identification des problèmes

■ Problèmes	• Causes possibles	➡ Remèdes
■ Message d'erreur affiché: E1	• Voir aussi SEM 11.1.1 – 11.1.4	➡ Voir SEM 11.1.1 – 11.1.4
E2	• Les contacts de la porte sont défectueux ou le mécanisme de fermeur n'a pas été actionné	➡ Voir point 1
E3	• Le thermocouple est défectueux	➡ Voir point 2
E4	• Les pôles du thermocouple ont été intervertis	➡ Brancher correctement les câbles de connexion
E5	• Défaut dans le circuit de chauffage, spirale de chauffage défectueuse ou court-circuit dans le Triac	➡ Voir point 3
E6	• Défaut dans le circuit de chauffage, court circuit dans le Triac ou spirale de chauffage défectueux	➡ Voir point 4
E7	• Les relais de secteur est défectueux	➡ Voir point 4
E8	• La pile de l'horloge est vide	➡ Voir point 5
E10 et suivants	• Erreur de codage	➡ Voir point 12
	• Problèmes dans le système électronique	➡ Voir point 4
■ Pas d'affichage sur l'appareil de commande	• L'appareil n'est pas alimenté	➡ Rétablir l'alimentation
	• Le fusible pour courant faible est défectueux	➡ Remplacer le fusible pour courant faible dans l'appareil de commande

Suite page 8

E

Detección de problemas

■ Problema	• Posible causa	➡ Remedio
■ Mensaje de error en la pantalla E1	• Ver también las Instrucciones UMM puntos 11.1.1 a 11.1.4	➡ Ver UMM 11.1.1 – 11.1.4
E2	• Conmutador de contacto de la puerta averiado o no accionado	➡ Ver punto 1
E3	• Termoelemento averiado	➡ Ver punto 2
E4	• Polaridad del termoelemento invertida	➡ Invertir la polaridad de las conexiones
E5	• Fallo en el circuito de calentamiento, avería del espiral de calefacción o o cortocircuito del Triac (calentamiento continuo)	➡ Ver punto 3 ➡ Ver punto 4
E6	• Fallo en el circuito de calentamiento, cortocircuito del Triac (calentamiento continuo)	➡ Ver punto 4
E7	• o avería del espiral de calefacción	➡ Ver punto 3
E8	• Avería del relé de conexión a la red	➡ Ver punto 4
Desde E10 en adelante	• Batería del reloj agotada	➡ Ver punto 5
	• Error de codificación	➡ Ver punto 12
	• Fallos de la unidad electrónica	➡ Ver punto 4
■ No aparece ningún mensaje en la unidad de control	• El aparato está desconectado de la red	➡ Conectar el aparato a la red de suministro eléctrico
	• Fusible quemado	➡ Sustituir el fusible en la unidad de control

Continuación en la pagina 8



D

Problemerkennung

■ Problem	• Mögliche Ursache	☞ Abhilfe
■ Fehlermeldung im Display: E1 E2 E3 E4 E5 E6 E7 E8 ab E10	<ul style="list-style-type: none">• siehe auch GWM 11.1.1 – 11.1.4• Türkontaktschalter defekt oder nicht betätigt• Mantelthermoelement defekt• Mantelthermoelement falsch gepolt• Fehler im Heizkreis: Heizwendel defekt oder Kurzschluß Triac• Fehler im Heizkreis: Kurzschluß Triac oder Heizwendel defekt• Netzrelais defekt• Uhrenbatterie erschöpft• Codierfehler• Fehler in der Elektronik	<ul style="list-style-type: none">☞ siehe GWM 11.1.1 – 11.1.4☞ siehe Punkt 1☞ siehe Punkt 2☞ Anschlüsse umpolen☞ siehe Punkt 3☞ siehe Punkt 4☞ siehe Punkt 4☞ siehe Punkt 3☞ siehe Punkt 4☞ siehe Punkt 5☞ siehe Punkt 12☞ siehe Punkt 4
■ Keine Anzeige am Steuerraum	<ul style="list-style-type: none">• keine Netzversorgung• Feinsicherung defekt	<ul style="list-style-type: none">☞ Netzversorgung gewährleisten☞ Feinsicherung im Steuerraum ersetzen

Fortsetzung S. 9

GB

Trouble-shooting

■ Problem	• Possible cause	☞ Remedy
■ Error message in display: E1 E2 E3 E4 E5 E6 E7 E8 from E10	<ul style="list-style-type: none">• see also OMA 11.1.1 – 11.1.4• Door contact switch faulty or not actuated• Sheathed thermocouple faulty• Sheathed thermocouple wrong polarity• Fault in heater circuit, heater element or triac short-circuit• Fault in heater circuit, triac short-circuit or heater element faulty• mains relay faulty• Clock battery exhausted• Coding error• Fault in the electronic circuitry	<ul style="list-style-type: none">☞ see OMA 11.1.1 – 11.1.4☞ see Point 1☞ see Point 2☞ Reverse connections☞ see Point 3☞ see Point 4☞ see Point 4☞ see Point 3☞ see Point 4☞ see Point 5☞ see Point 12☞ see Point 4
■ No display on the control unit	<ul style="list-style-type: none">• No mains supply• Miniature fuse blown	<ul style="list-style-type: none">☞ Provide mains supply☞ Exchange miniature fuse in the control unit

Continuation Page 9



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

F

Identification des problèmes

■ Problèmes	• Causes possibles	👉 Remèdes
■ L'aspiration ne fonctionne pas correctement	<ul style="list-style-type: none">• Le tuyau d'aspiration est obstrué par des condensats• Le ventilateur radial est défectueux	<ul style="list-style-type: none">👉 Voir point 10👉 Voir point 6
■ La porte du four ne ferme pas correctement	<ul style="list-style-type: none">• Ajuster la porte du four	<ul style="list-style-type: none">👉 Voir point 8
■ Le profilé d'encadrement ou l'isolation de la porte sont endommagés	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer le profilé d'encadrement et l'isolation de la porte	<ul style="list-style-type: none">👉 Voir point 7
■ L'isolation du four est endommagée	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer l'isolation du four	<ul style="list-style-type: none">👉 Voir point 9

E

Detección de problemas

■ Problema	• Posible causa	👉 Remedio
■ Efecto de aspiración insuficiente	<ul style="list-style-type: none">• Aspirador humedecido por condensación• Ventilador radial averiado	<ul style="list-style-type: none">👉 Ver Punto 10👉 Ver Punto 6
■ Cierre no hermético de la puerta del horno	<ul style="list-style-type: none">• Volver a ajustar la puerta del horno	<ul style="list-style-type: none">👉 Ver Punto 8
■ Perfil del marco o aislamiento de la puerta averiado	<ul style="list-style-type: none">• Sustituir el perfil del marco y el aislamiento de la puerta	<ul style="list-style-type: none">👉 Ver Punto 7
■ Bloque de aislamiento averiado	<ul style="list-style-type: none">• Sustituir el bloque de aislamiento	<ul style="list-style-type: none">👉 Ver Punto 9



D

Problemerkennung

■ Problem	• Mögliche Ursache	☞ Abhilfe
■ Absaugwirkung nicht mehr ausreichend	<ul style="list-style-type: none">• Absaugung mit Kondensat zugesezt• Radialgebläse defekt	<ul style="list-style-type: none">☞ siehe Punkt 10☞ siehe Punkt 6
■ Ofentüre schließt nicht mehr sauber	<ul style="list-style-type: none">• Ofentüre nachjustieren	<ul style="list-style-type: none">☞ siehe Punkt 8
■ Rahmenprofil oder Türisolierung beschädigt	<ul style="list-style-type: none">• Rahmenprofil und Türisolierung austauschen	<ul style="list-style-type: none">☞ siehe Punkt 7
■ Vollblockisolation beschädigt	<ul style="list-style-type: none">• Vollblockisolation austauschen	<ul style="list-style-type: none">☞ siehe Punkt 9

GB

Trouble-shooting

■ Problem	• Possible cause	☞ Remedy
■ Suction effect no longer adequate	<ul style="list-style-type: none">• Suction contains condensation• Radial fan faulty	<ul style="list-style-type: none">☞ see Point 10☞ see Point 6
■ Furnace doors no longer close correctly	<ul style="list-style-type: none">• Readjust furnace door	<ul style="list-style-type: none">☞ see Point 8
■ Frame profile or door insulation damaged	<ul style="list-style-type: none">• Exchange frame profile and door insulation	<ul style="list-style-type: none">☞ see Point 7
■ Insulating block damaged	<ul style="list-style-type: none">• Exchange insulating block	<ul style="list-style-type: none">☞ see Point 9



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

1.0 Furnace door – microswitch

Readjusting ① Type 5626
② Types 5636, 5646

- 1.01 Remove four screws ⑦ from the cover, remove the earth wire, remove the cover.
- 1.02 Adjust the contact spring on the microswitch ① ②, so that with the furnace door closed the contact spring closes the microswitch ① ②. When the furnace door is opened, the switch must open to disconnect power from the heating element.
- 1.03 Connect the earth wire to the cover ⑧ and secure the cover ⑧ with four screws ⑦.

2.0 Sheathed thermocouple

Exchanging
③ Type 5626
④ Type 5636, 5646.

- 2.01 Remove four screws ⑦ from the cover ⑧, remove the earth wire, remove the cover ⑧.
- 2.02 Disconnect the white - green connections of the thermocouple ③ ④ from the terminal strip. Unscrew the screw ⑨ on the pipe clamp and withdraw the sheathed thermocouple ③ ④.
- 2.03 Check the pipe ⑤ ⑥ for cracks and exchange if necessary.
- 2.04 Insert the new sheathed thermocouple ③ ④ and secure it in the pipe clamp with the screw.
- 2.05 Connect the white / green leads. Ensure correct colour connections.



For old red - green leads, see wiring diagram.

- 2.06 Fit the earth wire to the cover ⑧ and secure the cover ⑧ with four screws ⑦.

(F)

1.0 Porte du four – Ajustement de microrupteurs

① Type 5626
② Type 5636, 5646

- 1.01 Desserrer les 4 vis ⑦ du panneau arrière, débrancher le fil de terre, enlever le panneau arrière.
- 1.02 Ajuster la lame de contact du microrupteur ① ② de manière que la lame ferme le microrupteur ① ② lorsque la porte du four est fermée. Lorsque l'on ouvre la porte, le microrupteur doit s'ouvrir, la spirale de chauffage est hors tension!
- 1.03 Rebrancher le fil de terre dans le panneau arrière ⑧. Fixer le panneau arrière ⑧ au moyen des 4 vis ⑦.

2.0 Remplacement du thermocouple

③ Type 5626
④ Type 5636, 5646

- 2.01 Desserrer les 4 vis ⑦ du panneau arrière, débrancher le fil de terre, enlever le panneau arrière ⑧.
- 2.02 Détacher les fils du thermocouple ③ ④ (blanc-vert) de la barrette de connexion. Desserrer la vis ⑨ du collier du tuyau et extraire le thermocouple ③ ④.
- 2.03 Vérifier le tuyau ⑤ ⑥ pour s'assurer qu'il n'est pas fendillé. Le remplacer le cas échéant.
- 2.04 Mettre en place le nouveau thermocouple ③ ④ et le visser dans le collier du tuyau.
- 2.05 Brancher les fils blanc et vert en veillant à faire correspondre les couleurs.



Anciens fils rouge et vert - voir le schéma des connexions.

- 2.06 Rebrancher le fil de terre dans le panneau arrière ⑧. Resserrer le panneau arrière ⑧ au moyen des 4 vis ⑦.

(E)

1.0 Puerta del horno – Microconmutador

① Tipo 5626
② Tipos 5636, 5646: reajustar

- 1.01 Retirar los cuatro tornillos ⑦ de la cubierta posterior, desenchufar el conductor de protección y retirar la cubierta posterior.
- 1.02 Ajustar los resortes del microconmutador ① ② de tal manera, que cuando la puerta del horno esté cerrada, los resortes accionen el microconmutador ① ②, cerrando el circuito. Al abrir la puerta, el microconmutador debe abrirse, dejando sin suministro de corriente al espiral de calefacción.
- 1.03 Fijar el conductor de protección a la cubierta posterior ⑧, y volver a montar esta última. Fijar la cubierta posterior ⑧ con los cuatro tornillos ⑦ previstos para ese fin.

2.0 Termoelemento

③ Tipo 5626
④ Tipos 5636, 5646: sustituir

- 2.01 Retirar los cuatro tornillos de la cubierta posterior, desenchufar el conductor de protección y retirar la cubierta posterior.
- 2.02 Separar los cables de conexión verde y blanco del termoelemento ③ ④ desde el bloque de conexión. Desenroscar el tornillo ⑨ de la abrazadera del tubo y desmontar el termoelemento ③ ④.
- 2.03 Inspeccionar el tubo ⑤ ⑥ en busca de fisuras, y sustituirlo si fuese necesario.
- 2.04 Introducir un nuevo termoelemento ③ ④ dentro del tubo y fijar éste a la abrazadera con el tornillo.
- 2.05 Fijar los cables de conexión verde y blanco del nuevo termoelemento en sus respectivas posiciones del bloque de conexión. Tener buen cuidado de que cada conexión quede colocada en la posición de color correspondiente.
- Para los aparatos con conexiones antiguas (roja- blanca): instalar de acuerdo al plano de ubicación. (Figura de la izquierda).
- 2.06 Fijar el conductor de protección a la cubierta posterior ⑧, y volver a montar esta última. Fijar la cubierta posterior ⑧ con los cuatro tornillos ⑦.





REPARATURANWEISUNG REPAIR INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE RÉPARATION INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626 EWL 5636 EWL 5646

D

1.0 Ofentür – Mikroschalter

- ① Typ 5626
- ② Typ 5636, 5646 nachjustieren

1.01 4 x Schrauben ⑦ an der Abdeckung entfernen, Schutzleiter abziehen, Abdeckung abnehmen.

1.02 Kontaktfeder am Mikroschalter ① ② so einjustieren, daß bei geschlossener Ofentür die Kontaktfeder den Mikroschalter ① ② schließt. Beim Öffnen der Ofentür muß der Schalter öffnen, Heizwendel ist stromlos!

1.03 Schutzleiter auf Abdeckung ⑧ aufstecken und mittels 4 x Schrauben ⑦ die Abdeckung ⑧ befestigen.

2.0 Mantelthermoelement

- ③ Typ 5626
- ④ Typ 5636, 5646 tauschen

2.01 4 x Schrauben ⑦ an der Abdeckung ⑧ entfernen, Schutzleiter abziehen, Abdeckung ⑧ abnehmen.

2.02 Anschlüsse des Thermoelements ③ ④ weiß – grün von der Klemmleiste lösen. Schraube ⑨ an der Rohrschelle lösen und Mantelthermoelement ③ ④ herausziehen.

2.03 Rohr ⑤ ⑥ auf Risse überprüfen, ggf. mit auswechseln.

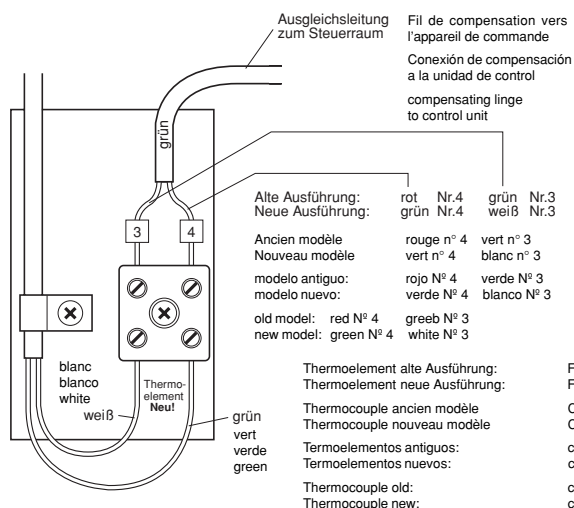
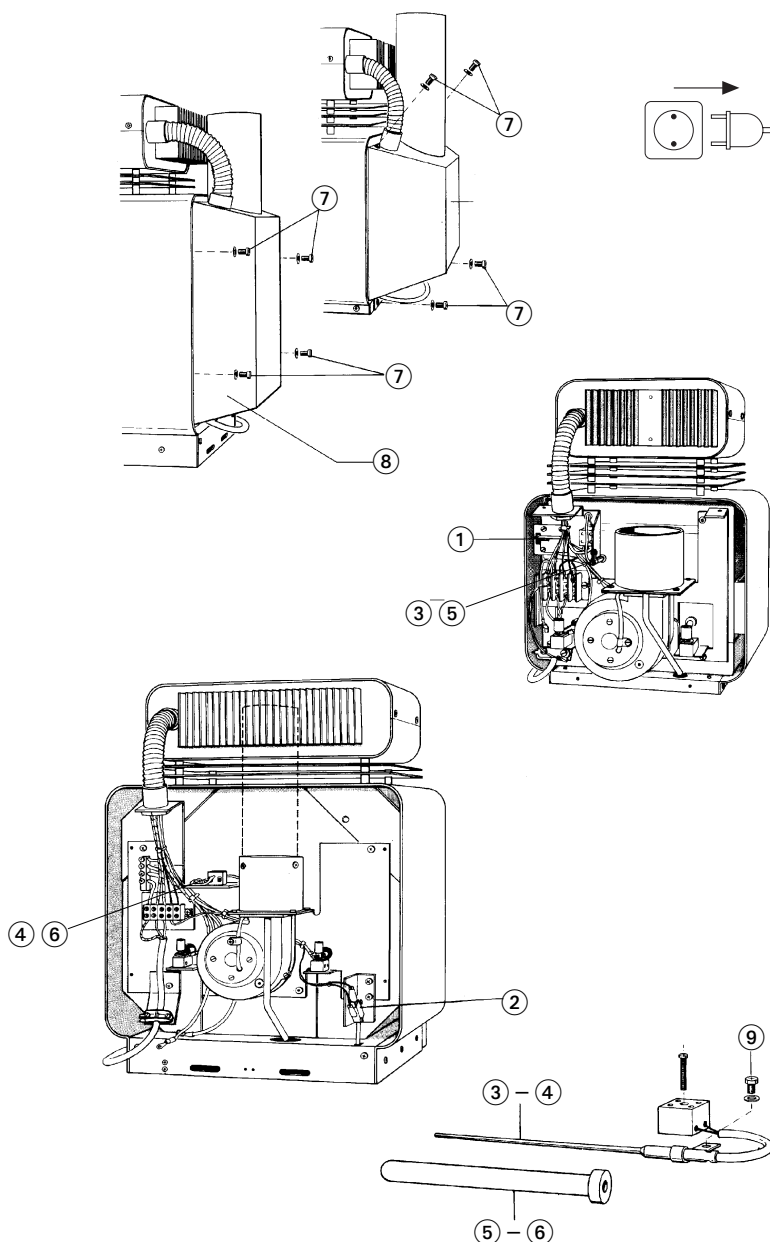
2.04 Neues Mantelthermoelement ③ ④ einführen und mittels Schraube in der Rohrschelle klemmen.

2.05 Anschlußleitungen weiß / grün an klemmen. Auf richtigen Farban-schluß achten.



Alte Anschlußleitungen rot – grün, siehe Belegungsplan

2.06 Schutzleiter auf Abdeckung ⑧ aufstecken und mittels 4 x Schrauben ⑦ auf die Abdeckung ⑧ befestigen





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

3.0 Exchanging heating element

3.01 Open furnace doors, remove four screws ⑩ from the front panel ⑪ and remove the entire front panel.

3.02 Remove four screws ⑫ from the cover, remove the cover, remove the earth wire, disconnect the heating element connections from double screw terminal ⑬ (Type 5626 and Type 5636 have two connections; Type 5646 has three connections).

3.03 Withdraw the heating elements ⑰ at the front out of the chamber side parts and out of the top part.

3.04 Introduce the new heating element ⑰ with the connections and insert it into the chamber side parts ⑮ and top part ⑭. Push the heating element fully to the rear up to the limit.
If the chamber top and side parts ⑭ ⑮ are also exchanged or removed, they must be supported during assembly with compensating material in order to ensure correct positioning of the heating element.

Fit chamber parts with compensating plates Arrow A.

Fit compensating strips Arrow B at the back until the chamber parts protrude approx. 3 mm in front of the insulating block Item ⑯.

3.05 Firmly connect the heating element connections ⑬ to the double screw terminal. Cut off excess wire lengths.

3.06 Connect the earth wire to the cover and secure the cover with four screws ⑫.

3.07 Position the front panel ⑪ and secure it with four screws ⑩.

3.0 Remplacement de la spirale de chauffage

3.01 Ouvrir la porte du four, desserrer les 4 vis ⑩ du panneau avant ⑪ et enlever entièrement le panneau.

3.02 Desserrer les 4 vis ⑫ du panneau arrière, débrancher le fil de terre, enlever le panneau arrière. Détacher les fils de la spirale de chauffage au moyen de la double borne à vis ⑬ (types 5626 et 5636 à 2 connexions, type 5646 à 3 connexions).

3.03 Extraire la spirale ⑰ des moufles latéraux et du moufle supérieur en tirant vers l'avant.

3.04 Introduire la spirale neuve ⑰ avec les fils et la mettre en place dans les moufles latéraux ⑮ et supérieur ⑭. Pousser à fond.
Si les moufles ⑭ et ⑮ du four sont également remplacés ou démontés, il est nécessaire de les doubler d'une plaque d'égailisation ou autre afin de garantir la bonne tenue de la spirale de chauffage.

Poser les plaques d'égailisation comme indiqué par la flèche A.

Positionner la bande d'égailisation (flèche B) de manière que les éléments de la chambre de chauffe dépassent l'isolation du four ⑯ d'environ 3 mm.

3.05 Serrer les fils de la spirale ⑬ au moyen de la double borne à vis. Couper les fils qui dépassent.

3.06 Rebrancher le fil de terre dans le panneau arrière et fixer le panneau arrière au moyen des 4 vis ⑫.

3.07 Remettre le panneau avant ⑪ en place et le fixer au moyen des 4 vis ⑩.

3.0 Sustitución del espiral de calefacción

3.01 Abrir la puerta del horno. Retirar los cuatro tornillos ⑩ de la placa frontal ⑪ del aparato y desmontar completamente esta última.

3.02 Retirar los cuatro tornillos ⑫ de la cubierta posterior y desmontar esta última. Quitar el conductor de protección. Con ayuda de una llave de tuercas doble, aflojar las conexiones de los espirales de calefacción ⑬ (Los espirales de los tipos 5626 y 5636 tienen dos conexiones; los del tipo 5646 llevan tres conexiones).

3.03 Por delante del aparato, desmontar el espiral de calefacción ⑰, tirando de él hacia afuera para separarlo de la parte superior y de las partes laterales del horno mismo.

3.04 Instalar los nuevos espirales de calefacción ⑰ introduciéndolos por el lado de las conexiones y colocarlos luego en las partes laterales ⑮ y en la parte superior ⑭ de la cámara del horno. Empujarlos hacia atrás, hasta dejarlos completamente encajados. Si se ha de recambiar - o desmontar - además las partes superior (14) y laterales ⑮ de la cámara del horno, durante el montaje deberá colocarse por debajo de ellas el material de nivelación necesario para asegurar el asentamiento correcto de los espirales de calefacción.

Asentar las partes superior y laterales del horno sobre las placas de nivelación marcadas con una flecha y la letra A.

Colocar la banda de nivelación marcada con la flecha y la letra B hacia atrás, de tal manera que las paredes del horno queden asomadas aproximadamente 3 mm hacia adelante del bloque de aislamiento ⑯.

3.05 Fijar las conexiones de los espirales de calefacción ⑬ con ayuda de una llave de tuercas doble. Recortar los trozos de alambre que queden sobrantes de la longitud necesaria para hacer las conexiones.

3.06 Fijar el conductor de protección a la cubierta posterior y volver a montar esta última. Asegurar la cubierta posterior con los cuatro tornillos correspondientes ⑫.

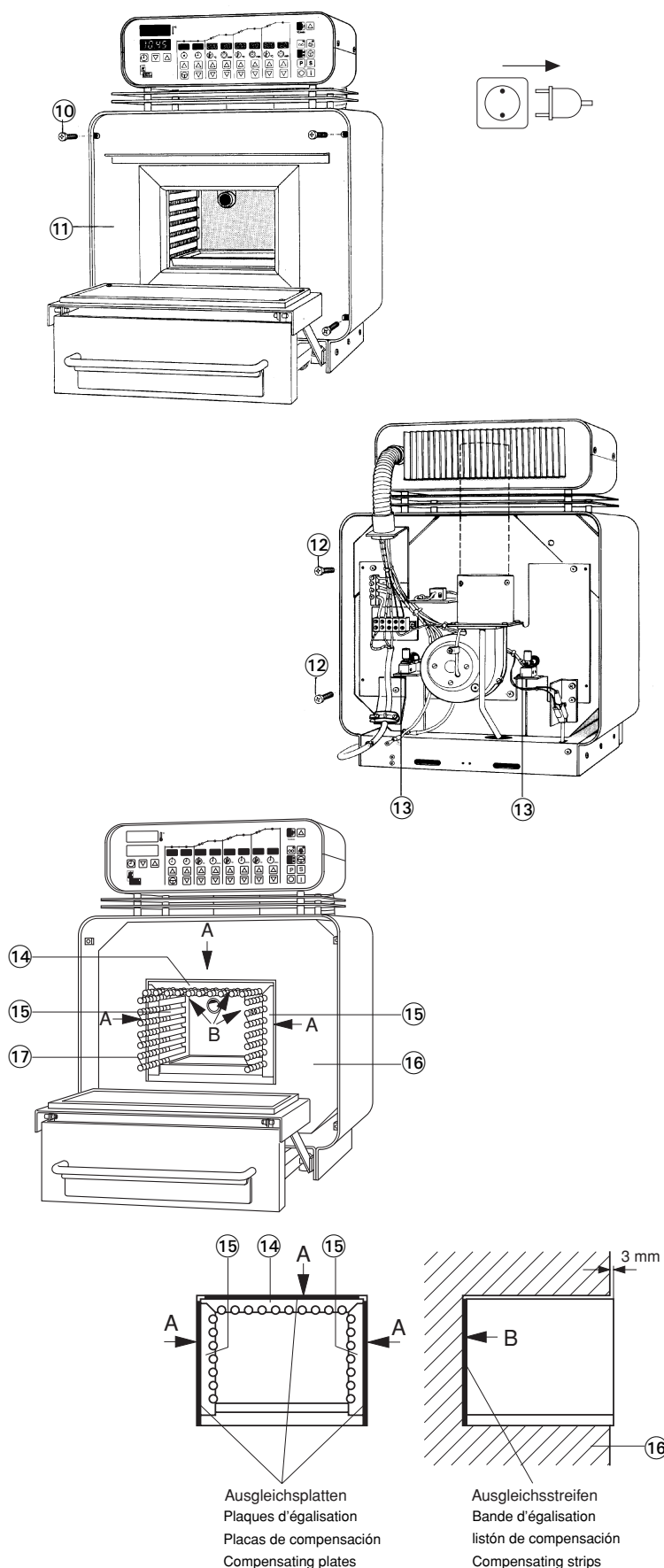
3.07 Montar nuevamente la placa frontal ⑪ y fijarla con los cuatro tornillos correspondientes ⑩.



REPARATURANWEISUNG REPAIR INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE RÉPARATION INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D



3.0 Heizwendel tauschen

- 3.01 Ofentüre öffnen, 4 x Schrauben ⑩ der Frontplatte ⑪ entfernen und Frontplatte kpl. abnehmen.
- 3.02 4 x Schrauben ⑫ der Abdeckung entfernen und Abdeckung abnehmen. Schutzleiter abziehen, Heizwendelanschlüsse mit Doppelschraubklemme ⑬ (Typ 5626 und Typ 5636 mit 2 Anschlüssen; Typ 5646 mit 3 Anschlüssen) lösen.
- 3.03 Heizwendel ⑰ an der Vorderseite aus den Brennraum-Seitenteilen und dem Oberteil herausziehen.
- 3.04 Neue Heizwendel ⑰ mit den Anschlüssen einführen und in die Brennraum-Seitenteile ⑮ und das Oberteil ⑭ einsetzen. Heizwendel nach hinten bis zum Anschlag einschieben.
Werden die Brennraum Ober- und Seitenteile ⑭, ⑮ auch ersetzt, bzw. demontiert, müssen sie bei der Montage mit Ausgleichsmaterial unterlegt werden, um einen ordnungsgemäßen Sitz der Heizwendel zu gewährleisten.
- Brennraumteile mit Ausgleichsplatten Pfeil A unterlegen.
- Ausgleichstreifen Pfeil B soweit hinterlegen, bis die Brennraumteile ca. 3 mm vor dem Isolierblock Pos. ⑯ hervorstehen.
- 3.05 Heizwendel-Anschlüsse ⑬ mit Doppelschraubklemme festklemmen. Überstehende Drahtlänge abschneiden.
- 3.06 Schutzleiter an die Abdeckung aufstecken und mittels 4 x Schrauben ⑫ Abdeckung befestigen.
- 3.07 Frontplatte ⑪ aufsetzen und mittels 4 x Schrauben ⑩ befestigen.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

4.0 Exchanging the control unit

- 4.01 Remove four screws ⑱.
- 4.02 Remove control-unit top part ⑲ and disconnect the earth wire.
- 4.03 Disconnect all connecting leads 1 - 10 Type 5626/5636 or 1 - 11 for Type 5646 and the earth wire.

- 4.04 Unscrew hexagon PVC nut ⑳ and withdraw all connecting leads from the control unit through the hole.
- 4.05 Unscrew four nuts ㉑ and remove lock washers ㉒. Remove the control unit.

- 4.06 Place the new control unit in position and secure it with four lock washers ㉒ and four screws ㉑.

- 4.07 Feed all the connecting leads through the hole in the control unit. Firmly screw the hexagon PVC nut ㉑ on the protective tube.

- 4.08 Connect the connecting leads 1 - 10 or 1 - 11 as appropriate. See Point 11 for pinouts.

- ⚠ Important note:
When inserting the connectors, do not push against the unsupported patch board - provide support against the pressure to prevent breakage!

- 4.09 Connect the earth wire in the top part of the control unit. Place the top part of the control unit ⑲ in position and secure it with four screws ⑱.

4.0 Remplacement de l'appareil de commande

- 4.01 Desserrer les 4 vis ⑱.
- 4.02 Enlever le couvercle de l'appareil de commande ⑲. Débrancher le fil de terre.
- 4.03 Débrancher tous les fils 1-10 (type 5626/5636) ou 1-11 (type 5646) et le fil de terre.

- 4.04 Desserrer l'écrou 6 pans PVC ㉑ et sortir tous les fils de l'appareil de commande par l'orifice.
- 4.05 Desserrer les 4 écrous filetés ㉑, enlever les rondelles dentées ㉒. Enlever l'appareil de commande.

- 4.06 Poser l'appareil de commande de rechange sur le four. Le fixer au moyen des 4 rondelles dentées ㉒ et serrer les 4 écrous filetés ㉑.

- 4.07 Introduire tous les fils par l'orifice. Serrer l'écrou 6 pans PVC ㉑ sur la gaine de protection.

- 4.08 Connecter les fils 1 - 10 ou 1 - 11. Voir le schéma des connexions point 11.

- ⚠ Attention:
Lorsque enfoncez les fiches, ne pas appuyer sur la plaque des circuits - elle risque de casser. La soutenir par le bas.

- 4.09 Brancher le fil de terre dans le couvercle de l'appareil de commande. Poser le couvercle ⑲ et le fixer au moyen des 4 vis ⑱.

4.0 Sustitución de la unidad de control

- 4.01 Retirar los cuatro tornillos ⑱.
- 4.02 Desmontar la cubierta de la unidad de control ⑲. Retirar el conductor de protección.
- 4.03 Desconectar todos los cables de conexión (denominados 1 a 10 para los tipos 5626 y 5636, y 1 a 11 para el tipo 5646), como asimismo, la conexión para el conductor de protección.

- 4.04 Desenroscar la tuerca hexagonal de CPV ㉑ y sacar todos los cables de conexión de la unidad de control a través del orificio.
- 4.05 Aflojar las tuercas ㉑ y retirar las arandelas dentadas ㉒. Retirar la unidad de control.

- 4.06 Colocar en su sitio la nueva unidad de control. Fijarla con las cuatro arandelas dentadas ㉒ y enroscar luego las cuatro tuercas ㉑.

- 4.07 Hacer pasar todos los cables de conexión a través del orificio previsto con ese fin en la nueva unidad de control. Enroscar la tuerca hexagonal de CPV ㉑ que fija el tubo corrugado de protección.

- 4.08 Encajar todos los cables de conexión (denominados 1 a 10 ó bien 1 a 11) cada uno en su conexión correspondiente. (Para su distribución, remitirse al Punto 11).

- ⚠ Attention:
Al encajar los enchufes correspondientes, no presionar como si se deseara atravesar con ellos la placa de conmutación; por el contrario, se aconseja sostener ésta: ¡peligro de ruptura!

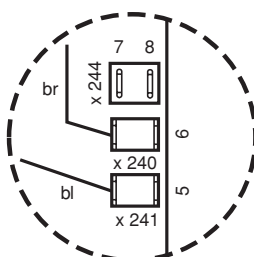
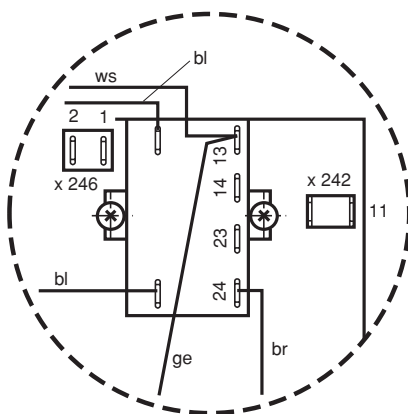
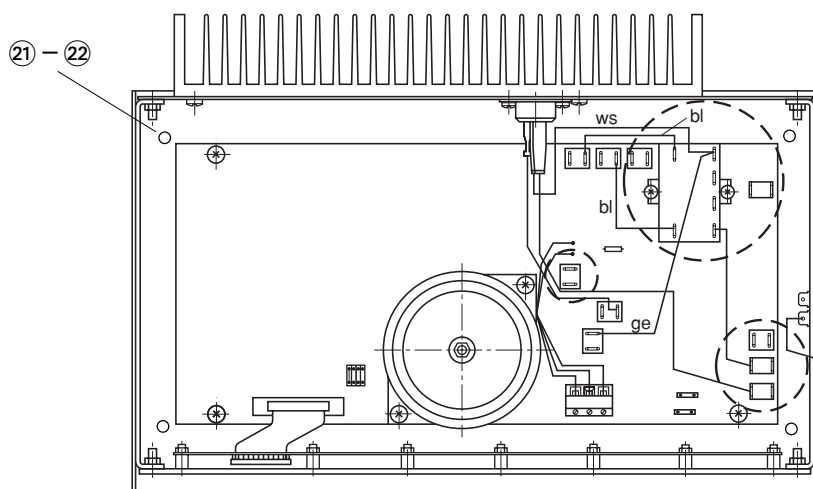
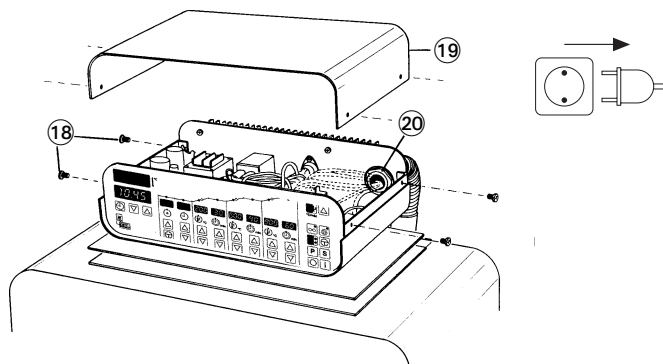
- 4.09 Conectar el conductor de protección a la cubierta de la unidad de control. Colocar la cubierta ⑲ sobre la unidad de control y fijarla con los cuatro tornillos correspondientes ⑱.



REPARATURANWEISUNG REPAIR INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE RÉPARATION INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626 EWL 5636 EWL 5646

D



4.0 Steuerraum austauschen

- 4.01 4 x Schrauben ⑱ entfernen
- 4.02 Steuerraum-Oberteil ⑲ abnehmen, Schutzleiter abziehen
- 4.03 Sämtliche Anschlußleitungen 1 – 10 Typ 5626/5636 bzw. 1 – 11 Typ 5646 und Schutzleiteranschluß abziehen.
- 4.04 PVC-6 kt. Mutter ⑳ abschrauben und sämtliche Anschlußleitungen aus dem Steuerraum durch die Bohrung herausziehen.
- 4.05 4 x Gew.-Mutter ㉑ abschrauben, Zahnscheiben ㉒ entfernen. Steuerraum abnehmen.
- 4.06 Austausch-Steuerraum aufsetzen. Mit 4 x Zahnscheibe ㉒ und 4 x Schraube ㉑ fixieren.
- 4.07 Sämtliche Anschlußleitungen durch die Bohrung am Steuerraum einführen. PVC-6 kt. Mutter ㉑ am Schutzschlauch festdrehen.
- 4.08 Anschlußleitungen von 1 – 10 bzw. 1 – 11 aufstecken. Belegung siehe Punkt 11.
- 4.09 Schutzleiter im Steuerraum-Oberteil aufstecken. Steuerraum-Oberteil ⑲ aufsetzen und mit 4 x Schrauben ⑱ befestigen.



Zu beachten:
Beim Aufsetzen der Stecker Schaltplatte nicht durchdrücken – entgegenhalten – Bruchgefahr!



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

GB

5.0 Exchanging the clock module

(Order No. 2216523)

5.01 Open the control unit, see 4.01 - 4.02

5.02 Carefully remove the module 23 from its base.

5.03 Fit the new clock module.



Caution:
When fitting the new component, check the polarity (check notch or dot, see illustration).

Take care not to break the legs.

F

5.0 Remplacement du module de l'horloge

(Réf. 2216523)

5.01 Ouvrir l'appareil de commande (voir points 4-01 - 4.02).

5.02 Soulever le module 23 de son socle avec précaution.

5.03 Mettre en place le nouveau module.



Attention :
Lorsque vous mettez en place le nouveau module, veiller à ce que les pôles correspondent (position de l'encoche ou du point, cf. croquis).

Attention, ne pas tordre les pieds.

E

5.0 Sustitución del módulo del reloj

(No. de lista 2216523)

5.01 Abrir la unidad de control como se describe en los puntos 4.01 y 4.02.

5.02 Retirar cuidadosamente el módulo del reloj (23) tirando de él hacia arriba para separarlo del zócalo.

5.03 Asentar en esa posición el nuevo módulo del reloj.



Atención:
Al colocar el nuevo módulo de reloj, debe tenerse buen cuidado de asentarlo con la polaridad correcta (hacer coincidir la muesca o el punto correspondiente, como lo muestra la ilustración).

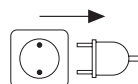
Cuidado:
Al colocarlo no debe doblarse ninguna de las clavijas de conexión.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D



5.0 Austausch des Uhrenbauteils
(Best.-Nr. 2216523)

5.01 Steuerraum öffnen, siehe 4.01 - 4.02

5.02 Baustein ②③ vorsichtig vom Sockel abheben.

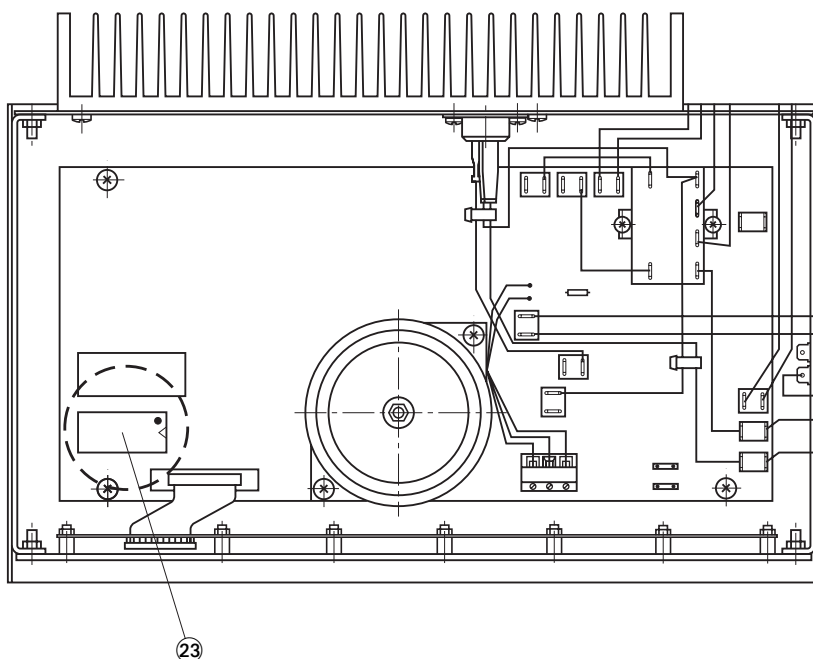
5.03 Neues Uhrenbauteil aufsetzen.



Achtung:

Beim Einsetzen des neuen Bauteiles auf Polung achten (Kerbe oder Punkt beachten, siehe Abb.)

Vorsicht es dürfen keine Füße verbogen werden.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

6.0 Exchanging the radial fan

6.0 Remplacement du ventilateur radial

6.0 Sustitución del ventilador radial

6.01 Remove four screws ②④ from the cover ②⑤, remove the earth wire, remove the cover

6.01 Desserrer les 4 vis ②④ du panneau arrière ②⑤, débrancher le fil de terre, enlever le panneau arrière.

6.01 Retirar los cuatro tornillos ②④ de la cubierta posterior ②⑤, desenchufar el conductor de protección y retirar la cubierta posterior.

6.02 Remove screw ②⑦. Withdraw exhaust pipe ②⑥.

6.02 Desserrer la vis ②⑦. Extraire le tuyau du four ②⑥ en tirant.

6.02 Aflojar y retirar el tornillo ②⑦. Desmontar el tubo ②⑥.

6.03 Remove four screws ②⑧ from the exhaust nozzle and withdraw it in the direction of the arrow.

6.03 Desserrer les 4 vis ②⑧ de la buse d'aspiration. Tirer dans le sens de la flèche.

6.03 Retirar los cuatro tornillos ②⑧ de la tobera de aspiración y desmontar ésta en el sentido que indica la flecha.

6.04 Disconnect the connecting leads from the radial fan at the terminal strip.

6.04 Détacher les fils du ventilateur de la barrette de connexion.

6.04 Desenchufar los cables de conexión del ventilador radial desde el bloque de conexión.

6.05 Remove four screws ②⑨.

6.05 Desserrer les 4 vis ②⑨.

6.05 Retirar los cuatro tornillos ②⑨.

6.06 Secure new radial fan ③⑩ with four screws ②⑨.

6.06 Fixer le ventilateur neuf ③⑩ au moyen des 4 vis ②⑨.

6.06 Fijar en posición el ventilador radial de recambio ③⑩ con los cuatro tornillos previstos para ese fin ②⑨.

6.07 Connect connecting leads to the terminal strip.

6.07 Brancher les fils sur la barrette de connexion.

6.07 Enchufar los cables de conexión del nuevo ventilador en el bloque de conexión.

6.08 Insert exhaust nozzle and secure it with four screws ②⑧.

6.08 Mettre en place la buse d'aspiration et la fixer au moyen des 4 vis ②⑧.

6.08 Introducir la tobera de aspiración y fijarla en posición con los cuatro tornillos correspondientes ②⑧.

6.09 Insert exhaust pipe ②⑥ and secure it with screws ②⑦.

6.09 Introduire le tuyau du four ②⑥ dans la buse et le fixer au moyen des 4 vis ②⑦.

6.09 Introducir el tubo y fijarlo en posición con el tornillo ②⑦.

6.10 Connect the earth wire to cover ②⑤ and secure the cover with four screws ②④.

6.10 Rebrancher le fil de terre dans le panneau arrière ②⑤. Fixer le panneau arrière au moyen des 4 vis ②④.

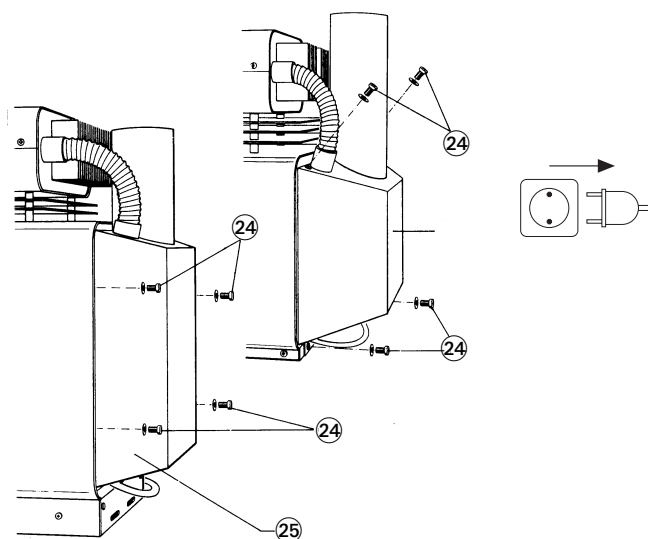
6.10 Fijar el conductor de protección a la cubierta posterior ②⑤ y volver a montar esta última. Asegurar la cubierta posterior con los cuatro tornillos correspondientes ②④.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

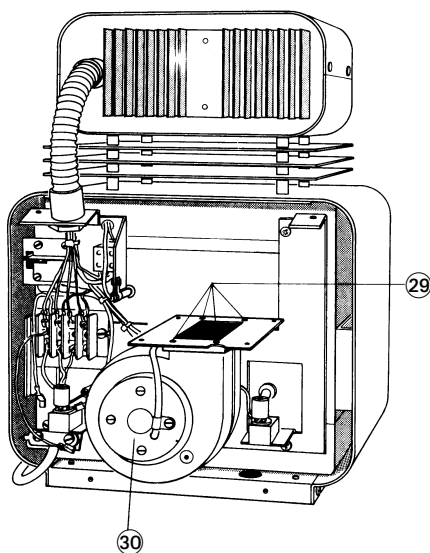
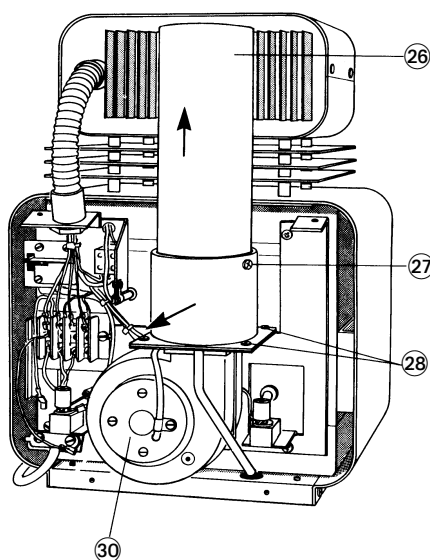
EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D



6.0 Radialgebläse austauschen

- 6.01 4 x Schraube 24 an der Abdeckung 25 entfernen, Schutzleiter abziehen, Abdeckung abnehmen.
- 6.02 Schraube 27 entfernen. Ofenrohr 26 herausziehen.
- 6.03 4 x Schrauben 28 der Absaugdüse entfernen und in Pfeilrichtung herausnehmen.
- 6.04 Anschlußleitungen von Radialgebläse an der Klemmleiste lösen.
- 6.05 4 x Schrauben 29 entfernen.
- 6.06 Ausgetauschtes Radialgebläse 30 mittels 4 x Schrauben 29 befestigen.
- 6.07 Anschlußleitungen an die Klemmleiste anschließen.
- 6.08 Absaugdüse einführen und mittels 4 x Schrauben 28 befestigen.
- 6.09 Ofenrohr 26 einführen und mit Schraube 27 fixieren
- 6.10 Schutzleiter auf Abdeckung 25 aufstecken und mittels 4 x Schraube 24 die Abdeckung befestigen.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

7.0 Exchanging the frame
profile and door
insulation
(Types 5636 - 5646)

7.0 Remplacement des
profilés d'encadrement
et de l'isolation de la
porte (types 5636 -
5646)

7.0 Sustitución del perfil de
marco y del aislamiento
de la puerta (Tipos 5636
- 5646)

7.01 Open the furnace doors. Remove the
four screws ④① and take off the front
panel ③②.

7.01 Ouvrir la porte du four. Desserrer
les 4 vis ④① et enlever la plaque
avant ③②.

7.01 Abrir la puerta del horno. Retirar los
cuatro tornillos ④① y desmontar la
placa frontal del aparato ③②.

7.02 Remove two screws ③⑨ and washers
③⑧.

7.02 Desserrer les 2 vis ③⑨ et enlever
les rondelles ③⑧.

7.02 Retirar los dos tornillos (39) y sacar
sus respectivas arandelas (38).

7.03 Remove and if necessary ex-change
the door insulation ③①.

7.03 Enlever l'isolation de la porte ③①.
La remplacer si nécessaire.

7.03 Desmontar el aislamiento de la puer-
ta ③①. Sustituirlo en caso necesario.

7.04 Frame profiles ③③ are inserted. Ex-
change damaged parts. (Ensure
alignment with inserted strips).

7.04 Les profilés d'encadrement ③③
sont posés. Remplacer les
éléments défectueux (les centrer
au moyen des bandes).

7.04 Los perfiles de marco ③③ están bajo
nivel. Sustituir las piezas even-
tualmente dañadas. (Asentarlas
asegurando que el marco quede bien
centrado, empleando para ello las
bandas agregadas).

7.05 Fit door insulation ③① and secure with
two washers ③⑧ and screws ③⑨.

7.05 Poser l'isolation de la porte ③①.
Mettre en place les 2 rondelles
③⑧ et les vis ③⑨. Serrer.

7.05 Volver a colocar el aislamiento de la
puerta ③① y asegurarlo con los dos
tornillos ③⑧, provisto cada cual de su
arandela correspondiente ③⑨.

7.06 Refit front panel ③② with four screws
④①.

7.06 Remettre en place le panneau
avant ③② et le fixer avec les 4 vis
④①.

7.06 Montar nuevamente la placa fronatl
③② y fijarla con sus cuatro tronillos ④①.

7.07 Open furnace doors, remove four
screws ③④, remove plate ③⑤ and cover
plate ③⑥. Exchange insulation ③⑦.

7.07 Ouvrir la porte du four. Desserrer
les 4 vis ③④, enlever le panneau
③⑤ et la plaque de protection ③⑥.
Remplacer l'isolation ③⑦.

7.07 Abrir la puerta del horno, retirar los
cuatro tornillos ③④, la placa ③⑤ y la
plancha de cubierta ③⑥. Sustituir el
aislamiento ③⑦..

7.08 Fit cover plate ③⑥ and plate ③⑤ and
secure with four screws ③④.

7.08 Remettre la plaque de protection ③⑥
et le panneau ③⑤ en place. Les fixer
avec les 4 vis ③④.

7.08 Volver a colocar la plancha de cu-
bierta ③⑥ y la placa ③⑤ y fijarlas con
los cuatro tornillos previstos para ese
fin ③④.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

7.0 Rahmenprofil und Tür- isolierung austauschen (Type 5636 – 5646)

7.01 Ofentüre öffnen. 4 x Schrauben ④① entfernen und Frontplatte ③② abnehmen.

7.02 2 x Schrauben ③⑨ und Scheiben ③⑧ entfernen

7.03 Türisolierung ③① abnehmen, ggf. austauschen

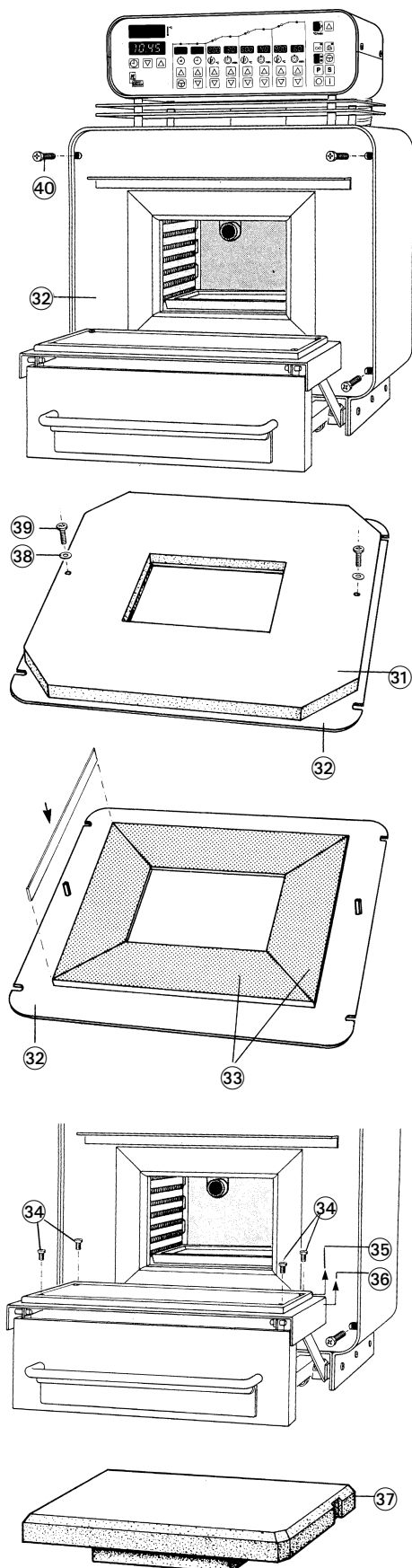
7.04 Rahmenprofile ③③ sind eingelegt. Beschädigte Teile austauschen. (Auf Mittigkeit ausrichten, mit eingelegten Streifen.)

7.05 Türisolierung ③① auflegen und mit 2 x Scheiben ③⑧ und Schrauben ③⑨ befestigen.

7.06 Frontplatte ③② mit 4 x Schrauben ④① wieder montieren

7.07 Ofentüre öffnen, 4 x Schrauben ④④ entfernen, Platte ③⑤ und Abdeckblech ③⑥ abnehmen. Isolierung ③⑦ austauschen.

7.08 Abdeckblech ③⑥ und Platte ③⑤ aufsetzen und mit 4 x Schrauben ④④ befestigen.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

GB

F

E

8.0 Adjusting the furnace doors Types 5636 - 5646

If the furnace doors are too wide open at the top, this can be adjusted as described below.

- 8.01 With Type 5636, loosen the screws ④② at both sides slightly. Push the hinge bracket ④① upwards in the Δ -direction and then tighten the screws ④②.

With Type 5646, loosen the screws ④② at both sides slightly. Push the hinge bracket ④① upwards in the D-direction and then tighten the screws ④②. Screws accessible from the inside.

Adjust the furnace door to the limit stop on the front panel (bottom half) with two screws and lock nuts ④③. When the furnace door is closed, the screws should contact the front panel.

8.0 Ajustement de la porte du four -Types 5636 - 5646

Si la porte du four ne ferme pas bien, l'ajuster en procédant de la manière suivante :

- 8.01 Type 5636: Desserrer légèrement les deux vis ④②. Pousser la charnière ④① vers le haut dans la direction Δ et resserrer les vis ④②.

Type 5646: Desserrer légèrement les deux vis ④②. Pousser la charnière ④① vers le haut dans la direction D et resserrer les vis ④②. Les vis sont accessibles de l'intérieur.

Régler la porte du four au moyen des 2 vis et contre-écrous ④③ de manière qu'il n'y ait pas de jour entre la porte et le panneau avant (moitié inférieure). Lorsque la porte du four est fermée, les vis doivent toucher le panneau avant.

8.0 Ajuste de la puerta Tipos 5636 - 5646

Si la puerta del horno queda demasiado abierta hacia arriba, esto puede remediarse mediante un ajuste, cuyo procedimiento se describe a continuación.

- 8.01 En el Tipo 5636, aflojar ligeramente los tornillos ④② a ambos lados. Empujar el arco de la bisagra ④① hacia arriba en el sentido de la flecha y apretar los tornillos ④②.

En el Tipo 5646, aflojar ligeramente los tornillos ④② a ambos lados. Empujar el arco de la bisagra ④① hacia arriba en el sentido de la flecha y apretar los tornillos ④②. Los tornillos son accesibles por dentro.

Con dos tornillos de contratuerca ④③ es posible regular el cierre la puerta del horno contra la placa frontal (mitad inferior). Estando cerrada la puerta del horno, dichos tornillos deberán quedar tocando la placa frontal.



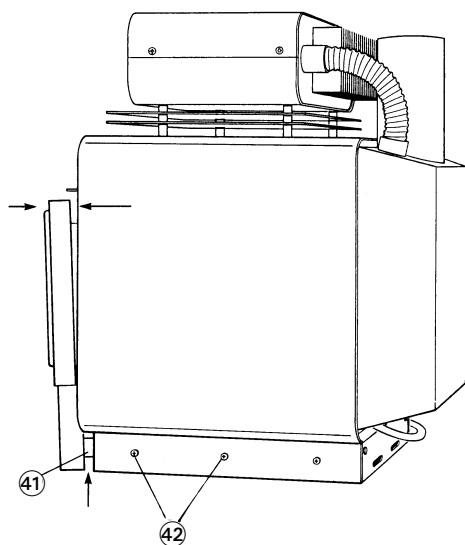
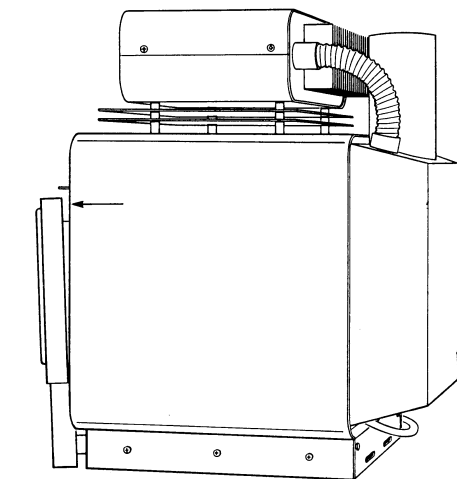
REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

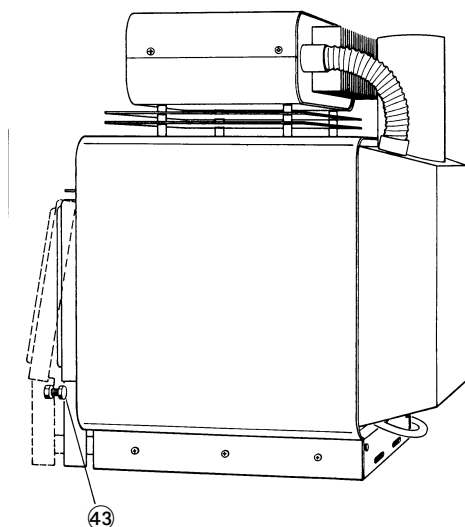
8.0 Ofentüre justieren Typ 5636 – 5646

Steht die Ofentüre oben zu weit ab, kann durch Nachjustieren – wie folgt beschrieben – diese eingestellt werden.



8.01 Bei Typ 5636 Schrauben ④① beidseitig leicht lösen. Scharnierbügel ④① nach oben in Δ -Richtung drücken und Schrauben ④② festdrehen

Bei Typ 5646 Schrauben ④② beidseitig leicht lösen. Scharnierbügel ④① nach oben in Δ -Richtung drücken und Schrauben ④② festdrehen. Schrauben sind von innen zugänglich.



Mit 2 x Schrauben und Kontermutter ④③ wird die Ofentür auf Anschlag an die Frontplatte eingestellt (untere Hälfte).

Bei geschlossener Ofentür sollen die Schrauben an der Frontplatte anliegen.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

GB

F

E

9.0 Exchanging the insulating block

9.0 Remplacement de l'isolation du four

9.0 Sustitución del bloque de aislamiento

9.01 Open the furnace doors. Remove the four screws 44 and take off the complete front panel 45.

9.01 Ouvrir la porte du four. Desserrer les 4 vis 44 et enlever le panneau avant complet 45.

9.01 Abrir la puerta del horno; retirar los cuatro tornillos 44 y desmontar completamente la placa frontal del aparato 45.

9.02 Remove four screws 48 and take off the cover.

9.02 Desserrer les 4 vis 48. Enlever le panneau arrière.

9.02 Por detrás del horno, retirar los 4 tornillos 48 y desmontar la cubierta posterior.

9.03 Disconnect the single screw terminal 53 (Type 5636 with 2 connections; Type 5646 with 3 connections).

9.03 Desserrer la borne à vis 53 (type 5636 à 2 connexions; type 5646 à 3 connexions).

9.03 Soltar el tornillo de espiga 53 que asegura las conexiones de los espirales de calefacción (dos conexiones en el Tipo 5636 y tres conexiones en el Tipo 5646).

9.04 Withdraw the heating element 54 at the front along with the chamber side part, top part and bottom part.

9.04 Extraire la spirale de chauffage 54 par l'avant avec les moufles supérieur, latéraux et inférieur.

9.04 Por delante del aparato, retirar los espirales de calefacción 54, con las partes laterales, superior e inferior de la cámara del horno, tirando de ellas hacia afuera.

9.05 Take out the sheathed thermocouple 50 and pipe 51.

9.05 Enlever le thermocouple 50 et le tuyau 51.

9.05 Desmontar el termoelemento 50 y el tubo del termoelemento 51.

9.06 Remove the control unit 56 as described in 4.1 to 4.5.

9.06 Démontez l'appareil de commande 56 en procédant comme indiqué aux points 4-1 à 4.5.

9.06 Desmontar la unidad de control 56, siguiendo para ello las instrucciones de los puntos 4.1 a 4.5.

9.07 Remove the six screws 47 from the case 46 and two screws 49. Remove four screws 52 from the exhaust nozzle and take out the exhaust nozzle.

9.07 Desserrer les 6 vis 47 de la carrosserie 46 et les 2 vis 49. Desserrer les 4 vis 52 de la buse d'aspiration et enlever la buse.

9.07 Aflojar y retirar los 6 tornillos 47 de la carcasa 46 y los dos tornillos de la plancha posterior 49. Retirar luego los cuatro tornillos 52 que aseguran la tobera de aspiración y desmontar esta última.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

9.0 Vollblockisolierung austauschen

9.01 Ofentür öffnen; 4 x Schrauben ④④ entfernen und Frontplatte kpl. ④⑤ abnehmen.

9.02 4 x Schrauben ④⑧ entfernen. Abdeckung abnehmen.

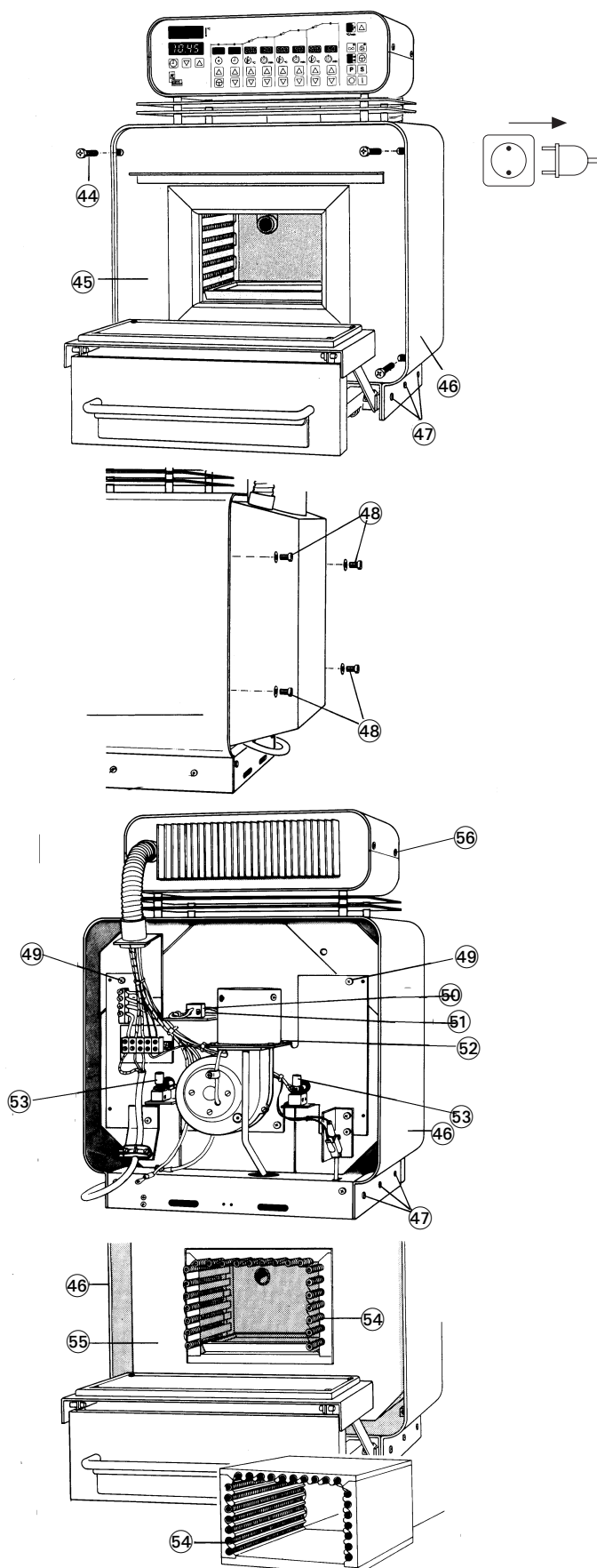
9.03 Einzelschraubklemme ⑤③ (Typ 5636 mit 2 Anschlüssen; Typ 5646 mit 3 Anschlüssen), lösen.

9.04 Heizwendel ⑤④ an der Vorderseite mit dem Brennraum-Seitenteil, Brennraum Oberteil und Brennraum-Unterteil herausziehen.

9.05 Mantelthermoelement ⑤⑥ und Rohr ⑤① herausnehmen.

9.06 Steuerraum ⑤⑥ entsprechend 4.1 bis 4.5 abnehmen.

9.07 6 x Schraube ④⑦ am Gehäuse ④⑥ und 2 x Schraube ④⑨ entfernen. 4 x Schraube ⑤② an der Absaugdüse entfernen und Absaugdüse abnehmen.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

9.08 Withdraw the case ④⑥ outwards until it can be lifted from over the insulating block ⑤⑤.

9.08 Enlever la carrosserie ④⑥ en écartant les deux côtés pour dégager l'isolation ⑤⑤.

9.08 Tirar de la carcasa ④⑥ hacia afuera, hasta aflojarla del bloque de aislamiento ⑤⑤.

9.09 Place the case ④⑥ over the new insulating block ⑤⑤ and fasten the block to the case ④⑥ with six screws ④⑦ and two screws ④⑨.

9.09 Reposer la carrosserie ④⑥ sur l'isolation neuve ⑤⑤. La fixer en resserrant ④⑥ les 6 vis ④⑦ et les 2 vis ④⑨.

9.09 Instalar la carcasa ④⑥ sobre el nuevo bloque de aislamiento ⑤⑤ y asegurar este último con los seis tornillos ④⑦ y con los dos tornillos ④⑨ a la carcasa ④⑥.

9.10 Place the control unit ⑤⑥ in position and secure it with four nuts ⑤⑦.

9.10 Remettre l'appareil de commande ⑤⑥ en place et le fixer au moyen des 4 écrous ⑤⑦.

9.10 Instalar la unidad de control ⑤⑥ y asegurarla con las cuatro tuercas de fijación ⑤⑦.

9.11 Feed connecting leads into the control unit and secure with the nut ⑤⑨.

9.11 Introduire les fils de connexion dans l'appareil de commande et serrer l'écrou ⑤⑨.

9.11 Introducir los cables de conexión dentro de la unidad de control y apretar la tuerca hexagonal ⑤⑨.

9.12 Connect all connecting leads and earth wire according to the numbering. See 4.08 - 4.09.

9.12 Rebrancher tous les fils et le fil de terre à leur place (voir points 4.08 et 4.09).

9.12 Enchufar cada uno de los cables de conexión ciñéndose a su numeración. Conectar el conductor de protección. Ver los puntos 4.08 y 4.09.

9.13 Connect the earth wire to the top part of the control unit and secure this top part with four screws ⑤⑧.

9.13 Rebrancher le fil de terre dans la partie supérieure de l'appareil de commande et fixer le panneau arrière au moyen des 4 vis ⑤⑧.

9.13 Conectar el conductor de protección a la cubierta de la unidad de control. Colocar la cubierta sobre la unidad de control y fijarla con los cuatro tornillos correspondientes ⑤⑧.

9.14 Fit the chamber sides along with the top and bottom parts. Insert pipe ⑤⑩ with thermocouple ⑤⑪ and connect the terminals. See 2.01 - 2.06. Insert the heating element ⑤④ and connect up. See 3.04 - 3.07.

9.14 Remettre en place les moufles. Mettre en place le tuyau ⑤⑩ avec le thermocouple ⑤⑪ et serrer. Voir points 2.01 - 2.06. Mettre en place la spirale de chauffage ⑤④ et la fixer. Voir points 3.04 - 3.07.

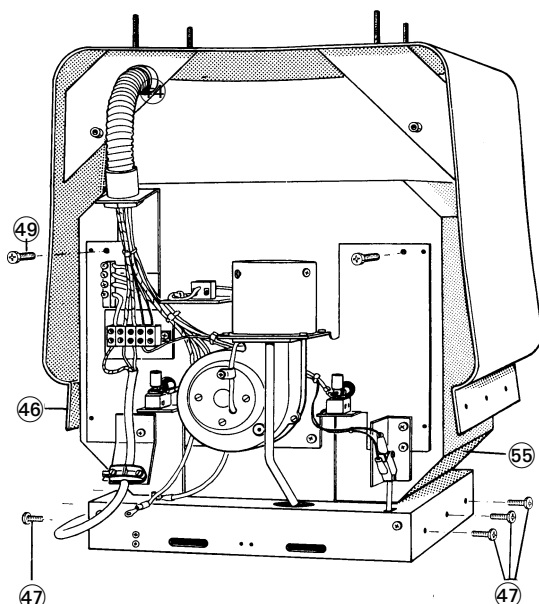
9.14 Instalar nuevamente y asegurar las partes laterales, superior e inferior de la cámara del horno. Volver a montar el tubo del termoelemento ⑤⑩ y el termoelemento ⑤⑪. Ver para ello los puntos 2.01 a 2.06. Volver a instalar y fijar los espirales de calefacción, siguiendo para ello las instrucciones de los puntos 3.04 a 3.07.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

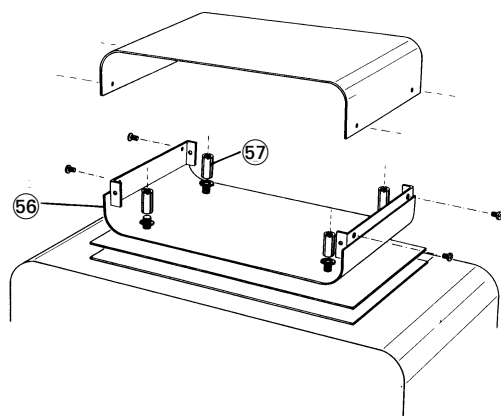
EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D



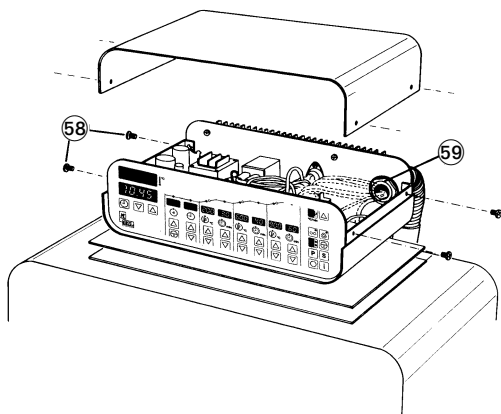
9.08 Gehäuse (46) nach außen ziehen, bis es über den Isolationsblock (55) abzuheben ist.

9.09 Gehäuse (46) über den neuen Isolationsblock (55) aufsetzen; mit 6 x Schraube (47) und 2 x Schraube (49) am Gehäuse (46) befestigen



9.10 Steuerraum (56) aufsetzen und mit 4 x Muttern (57) befestigen.

9.11 Anschlußleitungen in Steuerraum einführen und mit Mutter (59) sichern.



9.12 Sämtliche Anschlußleitungen und Schutzleiter nach Numerierung aufstecken. Siehe 4.08 – 4.09

9.13 Schutzleiter am Steuerraum-Oberteil aufstecken und Steuerraum-Oberteil mittels 4 x Schrauben (58) befestigen.

9.14 Brennraum-Seiten-, Ober- und Unterteil einlegen. Rohr (50) mit Thermoelement (51) einsetzen und anklemmen. Siehe 2.01 – 2.06. Heizwendel (54) einführen und festklemmen. Siehe 3.04 – 3.07



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

GB

F

E

10.0 Cleaning the exhaust system

10.0 Nettoyage du système d'aspiration

10.0 Limpieza y aspiración

10.01 Remove the four screws 60 from the back panel. Disconnect the earth wire.

10.01 Desserrer les 4 vis 60 du panneau arrière. Débrancher le fil de terre.

10.01 Retirar los cuatro tornillos 60 de la cubierta posterior, desenchufar el conductor de protección y retirar la cubierta posterior.

10.02 Remove the screw 62 and withdraw the pipe 61 upwards.

10.02 Desserrer la vis 62 et extraire le tuyau 61 en tirant vers le haut.

10.02 Retirar el tornillo 62 y desmontar el tubo 61 tirando de él hacia arriba.

10.03 Clean exhaust nozzle 63 and pipe 61.

10.03 Nettoyer la buse d'aspiration 63 et le tuyau 61.

10.03 Limpiar la tobera de aspiración 63 y el tubo 61.

10.04 Ensure that there are no blockages between the exhaust nozzle 63 and the furnace chamber.

10.04 S'assurer que le passage entre la buse d'aspiration 63 et l'intérieur du four est bien dégagé.

10.04 Asegurar la libre aireación desde la tobera de aspiración 63 hacia el calibre del tubo.

10.05 Insert the pipe 61 into the exhaust nozzle 63 to the fullest extent and secure with the screw 62.

10.05 Enfoncer le tuyau 61 à fond dans la buse 63 et serrer la vis 62.

10.05 Encajar el tubo 61 hasta el tope en la tobera de aspiración 63 y fijarlo en posición con el tornillo 62.

10.06 Connect the earth wire to the rear panel and fit the rear panel.

10.06 Brancher le fil de terre dans le panneau arrière et reposer le panneau.

10.06 Conectar el conductor de protección a la cubierta posterior y volver a montar esta última.

10.07 Repeat the inspection at six monthly intervals.

10.07 Le nettoyage du système d'aspiration doit être effectué tous les six mois.

10.07 Repetir esta maniobra de prueba cada seis meses.

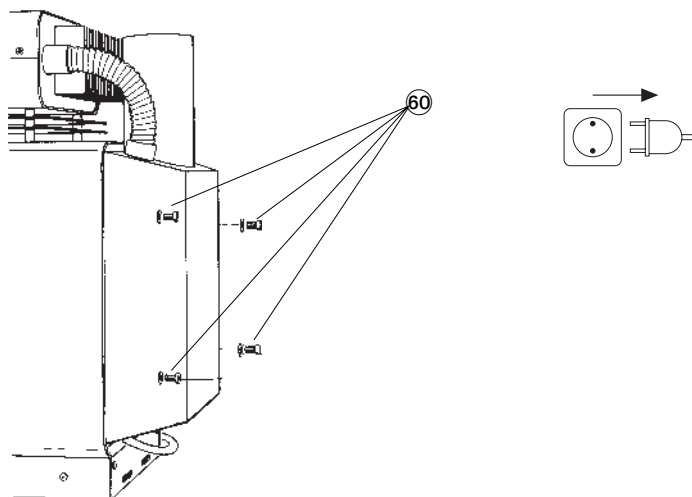


REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

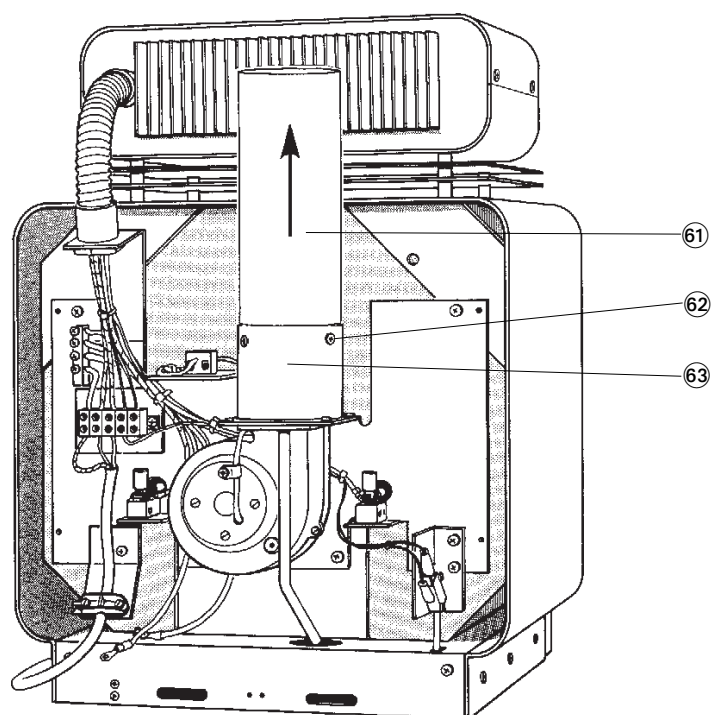
EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

10.0 Reinigung Absaugung



- 10.01 4 x Schrauben ⑥① von der Rückwand entfernen. Schutzleiter abziehen.



- 10.02 Schraube ⑥② entfernen und Rohr ⑥① nach oben herausnehmen.
- 10.03 Absaugdüse ⑥③ und Rohr ⑥① reinigen
- 10.04 Auf freien Durchgang von der Absaugdüse ⑥③ zum Muffelraum achten
- 10.05 Rohr ⑥① bis Anschlag in die Absaugdüse ⑥③ stecken und mit Schraube ⑥② fixieren
- 10.06 Schutzleiter auf Rückwand stecken und Rückwand montieren
- 10.07 Überprüfung halbjährlich wiederholen.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

(F)

(E)

11.0 Selecting the fan shutoff temperature in automatic mode

(Only from software version 1.02 onwards)

11.01 Fan shutoff temperature display

First press key 65 and then key 68 and keep them depressed.

The shutoff temperature set is shown in the temperature display 64 as long the keys remain depressed.

When the keys are released, the display returns to normal.

The shutoff temperature can be displayed in the operating mode and while a heating program is running.

11.02 Changing the fan shutoff temperature

The shutoff temperature can be varied in the range 500°C to 800°C in the operating mode but any change is blocked while a heating program is running.

First press key 65 and then key 68 and keep depressed. The shutoff temperature set is shown in the temperature display (64).

Additional actuation of key 66 or 67 respectively reduces or increases the shutoff temperature. This is automatically saved.

11.0 Réglage de la température de coupure du ventilateur en mode automatique

(Uniquement à partir de la version 1.02)

11.01 Affichage de la température de coupure du ventilateur

Appuyer sur la touche 65 puis sur la touche 68. Maintenir les touches enfoncées.

La température de coupure sélectionnée est affichée sur le visuel de température 64 tant que les touches sont enfoncées.

La température normale s'affiche de nouveau lorsque l'on relâche les touches.

La température de coupure peut être affichée en mode manuel et pendant le déroulement d'un programme de chauffage.

11.02 Modification de la température de coupure du ventilateur

La température de coupure peut être réglée en mode manuel entre 500 et 800 °C. Elle ne peut pas être modifiée pendant le déroulement d'un programme de chauffage.

Appuyer sur la touche 65 puis sur la touche 68. Maintenir les touches enfoncées. La température de coupure sélectionnée est affichée sur le visuel de température 64.

Pour augmenter ou diminuer la température de coupure, appuyer en outre sur la touche 66 ou la touche 67. La température est mémorisée automatiquement.

11.0 Regulación de la temperatura de inactivación del ventilador para el funcionamiento automático.

(Sólo a partir de la versión 1.02 del software).

11.01 Visualización de la temperatura de inactivación del ventilador

Pulsar primeramente la tecla 65. Pulsar luego la tecla 68 y mantenerlas pulsadas.

La temperatura de inactivación programada aparecerá en el indicador de temperatura 64, mientras el operador mantenga las teclas oprimidas.

Al soltar las teclas, volverá a aparecer el mensaje normal.

En el modo de servicio y en el transcurso de un programa de calentamiento, es posible visualizar la temperatura de inactivación del ventilador.

11.02 Modificación de la temperatura de inactivación del ventilador

En el modo de servicio, la temperatura de inactivación del ventilador puede modificarse dentro de un rango de 500 a 800°C. Sin embargo, esta modificación estará bloqueada cada vez que se ponga en marcha un programa de calentamiento.

Pulsar primeramente la tecla 65. Pulsar luego la tecla 68 y mantenerlas pulsadas. La temperatura de inactivación programada aparecerá visualizada en el indicador de temperatura 64.

Pulsando además la tecla (66) o la tecla 67, dicha temperatura puede reducirse o aumentarse, respectivamente. El aparato memoriza automáticamente las modificaciones.



D

11.0 Einstellung der Gebläseabschalttemperatur im Automatikbetrieb.

(Nur ab Softwareversion 1.02)

11.01 Anzeige Gebläseabschalttemperatur

Zuerst Taste 65 danach Taste 68 betätigen und halten

Die eingestellte Abschalttemperatur wird in der Temperaturanzeige 64 angezeigt, solange die Tasten gedrückt bleiben.

Nach Loslassen der Tasten erscheint wieder die normale Anzeige.

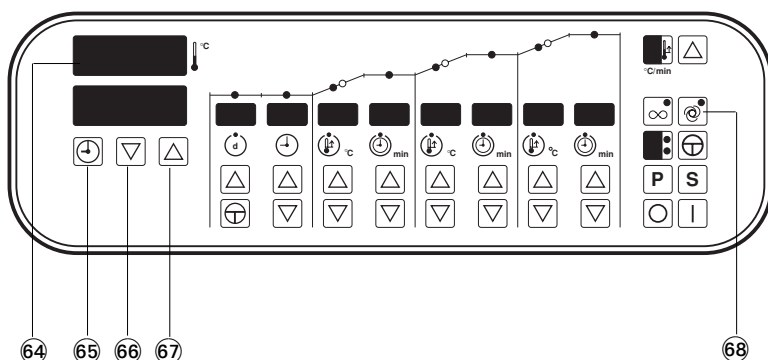
Die Abschalttemperatur kann im Bedienmodus und während eines laufenden Heizprogrammes angezeigt werden.

11.02 Verändern Gebläseabschalttemperatur

Die Abschalttemperatur kann im Bereich 500 – 800° C im Bedienmodus verändert werden, während eines laufenden Heizprogrammes ist die Veränderung gesperrt.

Zuerst Taste 65 danach Taste 69 betätigen und halten. Die eingestellte Abschalttemperatur wird in der Temperaturanzeige 64 angezeigt

Durch zusätzliches Betätigen der Taste 66 oder 67 wird die Abschalttemperatur vermindert bzw. erhöht. Die Abspeicherung erfolgt automatisch.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

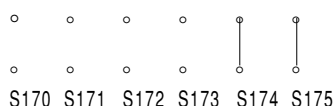
EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

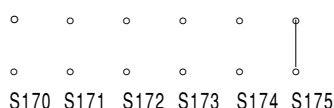
12.0 Coding of furnace
types 5626, 5636
or 5646

12.01 Open control unit
See 4.01 – 4.02
200 – 240 V; 50/60 Hz

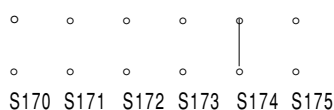
12.02 Control unit
Order No. 627 2331
Type 5626



12.03 Control unit
Order No. 627 2351
Type 5636



12.04 Control unit
Order No. 627 2371
Type 5646



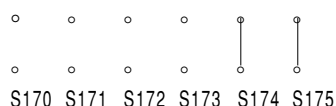
12.05 °
°
Furnace open

(F)

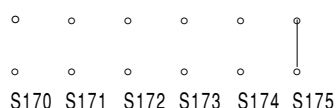
12.0 Codage du type
5626, 5636 ou 5646

12.01 Ouvrir l'appareil de commande
Voir points 4.01 – 4.02
200 – 240 V; 50/60 Hz

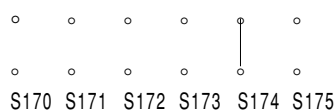
12.02 Appareil de commande
Réf. 627 2331
Type 5626



12.03 Appareil de commande
Réf. 627 2351
Type 5636



12.04 Appareil de commande
Réf. 627 2371
Type 5646



12.05 °
°
ouvert fermé

(E)

12.0 Codificación del tipo
de horno: 5626, 5636
ó 5646

12.01 Abrir la unidad de control, sigui-
endo las puntos 4.01 – 4.02
200 – 240 V; 50/60 Hz

12.02 Unidad de control
Nº pedido 627 2331
Tipo 5626



12.03 Unidad de control
Nº pedido 627 2351
Tipo 5636



12.04 Unidad de control
Nº pedido 627 2371
Tipo 5646



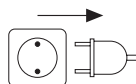
12.05 °
°
abierto cerrado



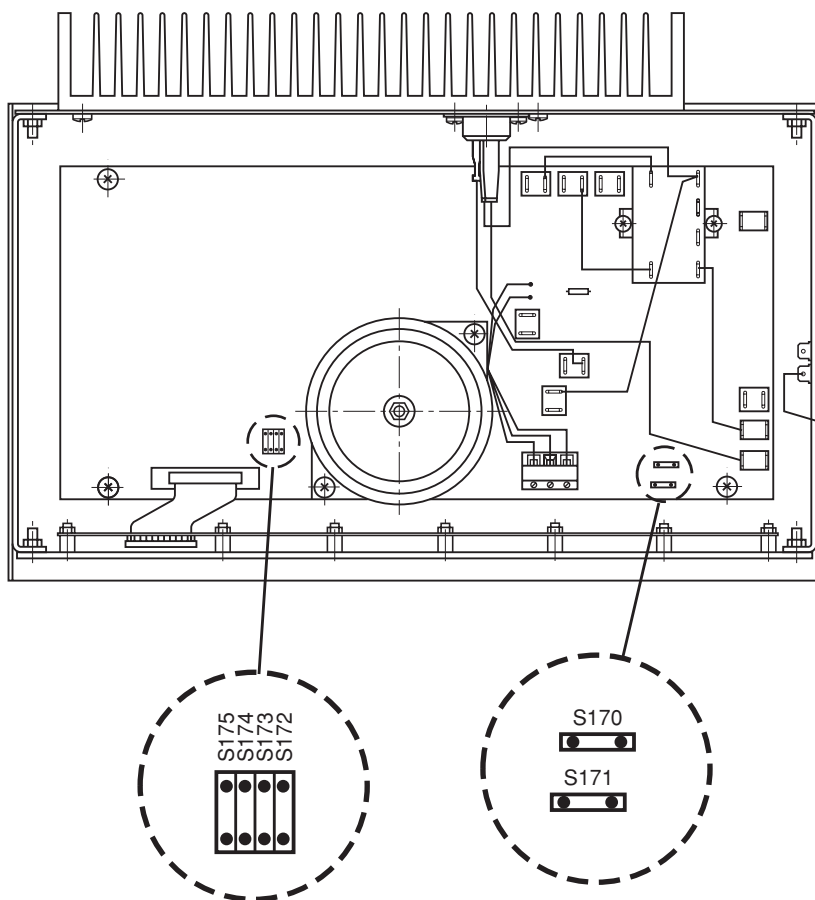
REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

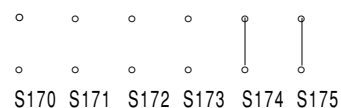


12.0 Codierung des
Ofentyps 5626, 5636
oder 5646



12.01 Steuerraum öffnen
Siehe 4.01 – 4.02
200 – 240 V; 50/60 Hz

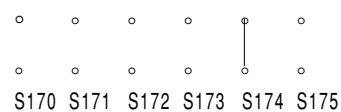
12.02 Steuerraum
Best.-Nr. 627 2331
Typ 5626



12.03 Steuerraum
Best.-Nr. 627 2351
Typ 5636



12.04 Steuerraum
Best.-Nr. 627 2371
Typ 5646



12.05 °
offen geschlossen



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

(GB)

13.0 Conversion of
preheating furnace
Typ 5620 – 5645 to
Typ 5626, 5636, 5646

13.01 When converting or changing
over Types 5620 - 5646 to
Types 5626/5636/5646, the
connections are made as
follows:

- 1 + 2	to	x 246
- 3 + 4	to	x 247
- 5	to	x 241
- 6	to	x 240
- 7 + 8	to	x 244
- 9	to	x 14 (relay)
- 10	to	x 23 (relay)
- 11	to	x 242 (with control unit 5646 only)

(F)

13.0 Transformation des
fours préchauffeurs de
type 5620 – 5645 en
types 5626, 5636, 5646

13.01 Pour la transformation ou le
remplacement des types 5620
- 5646 par des types 5626/
5636/5646, les connexions
sont les suivantes:

- 1 + 2	sur	x 246
- 3 + 4	sur	x 247
- 5	sur	x 241
- 6	sur	x 240
- 7 + 8	sur	x 244
- 9	sur	x 14 (relais)
- 10	sur	x 23 (relais)
- 11	sur	x 242 (unique- ment appareil de commande 5646)

(E)

13.0 Cambio de tipo del
horno de precalenta-
miento Desde los tipos
5620 – 5645 a los tipos
5626, 5636, 5646

13.01 Para la transformación o la
sustitución, desde los tipos 5620 -
5646 a los tipos 5626/5636/5646
los cables de conexión deberán
colocarse de acuerdo al esquema
siguiente:

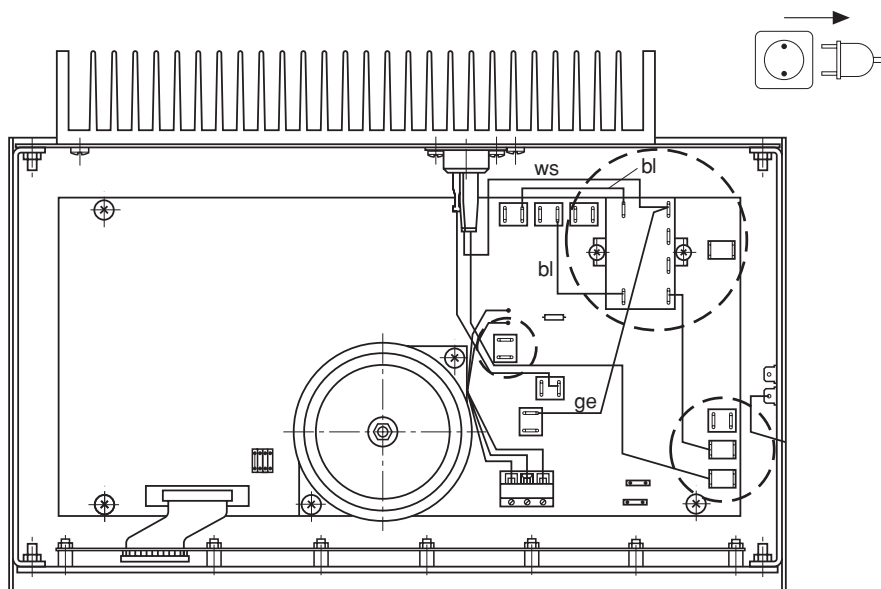
- 1 + 2	a	x 246
- 3 + 4	a	x 247
- 5	a	x 241
- 6	a	x 240
- 7 + 8	a	x 244
- 9	a	x 14 (Relais)
- 10	a	x 23 (Relais)
- 11	a	x 242 (solo para la unidad de control 5646)



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

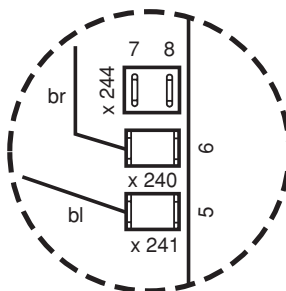
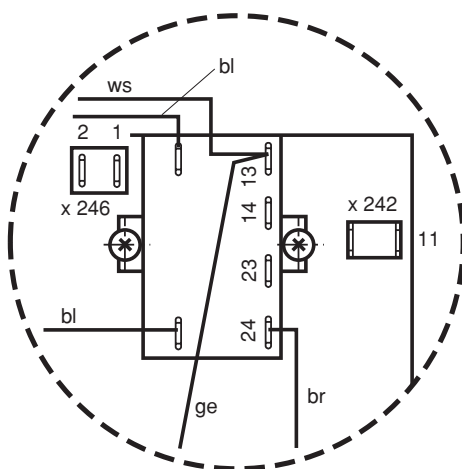
D



13.0 Umbau Vorwärmeofen
Typ 5620 – 5645 auf
Typ 5626, 5636, 5646

13.01 Beim Umbau bzw. Auswechseln
von Typ 5620 - 5646 auf
Typ 5626/5636/5646 sind die
Anschlüsse wie folgt belegt:

- | | | |
|---------|-----|---|
| – 1 + 2 | auf | x 246 |
| – 3 + 4 | auf | x 247 |
| – 5 | auf | x 241 |
| – 6 | auf | x 240 |
| – 7 + 8 | auf | x 244 |
| – 9 | auf | x 14
(Relais) |
| – 10 | auf | x 23
(Relais) |
| – 11 | auf | x 242
(nur bei
Steuer-
raum
5646) |





GB

14.0 Simulation program

Operation:

- 14.01 To run the simulation program, press and hold down the keys 75 72 and 74.

The simulation program is identified in the field 70 by a dot.

Start the simulation program with the key 71.

At the end of the program, the average duration of the program can be queried with the key 73. This is displayed in the field 69.

You can stop the simulation program with the key 71.

To exit the simulation program, press and hold down the keys 75 72 74.

F

14.0 Programme de simulation

Marche à suivre

- 14.01 Pour sélectionner le programme de simulation, appuyer sur les touches 75, 72 et 74 et les maintenir enfoncées.

Le programme de simulation est désigné dans la case 70 par un point.

Appuyer sur la touche 71 pour lancer le programme de simulation.

A la fin du programme, on peut appuyer sur la touche 73 pour connaître la durée moyenne du programme. Celle-ci est affichée sur le visuel 69.

Pour arrêter le programme de simulation, appuyer sur la touche 71.

Pour quitter le programme de simulation, appuyer sur les touches 75, 72 et 74 et les maintenir enfoncées.

E

14.0 Programa de simulación

Servicio:

- 14.01 Para acceder al programa de simulación, pulsar las teclas 75 72 y 74, y mantenerlas pulsadas.

El programa de simulación será visualizado a través de un punto que aparecerá en el campo 70.

Poner en marcha el programa de simulación pulsando la tecla (71).

Una vez finalizado el programa de simulación, puede saberse su duración promedio pulsando la tecla 73. El resultado aparece visualizado en el campo 69.

Detener el programa de simulación pulsando la tecla 71.

Para salir del programa de simulación, pulsar las teclas 75 72 y 74, y mantenerlas pulsadas.



D

14.0 Simulationsprogramm

Bedienung:

- 14.01 Zum Ablauf des Simulationsprogramms die Tasten ⑦⑤ ⑦② und ⑦④ drücken und gedrückt halten.

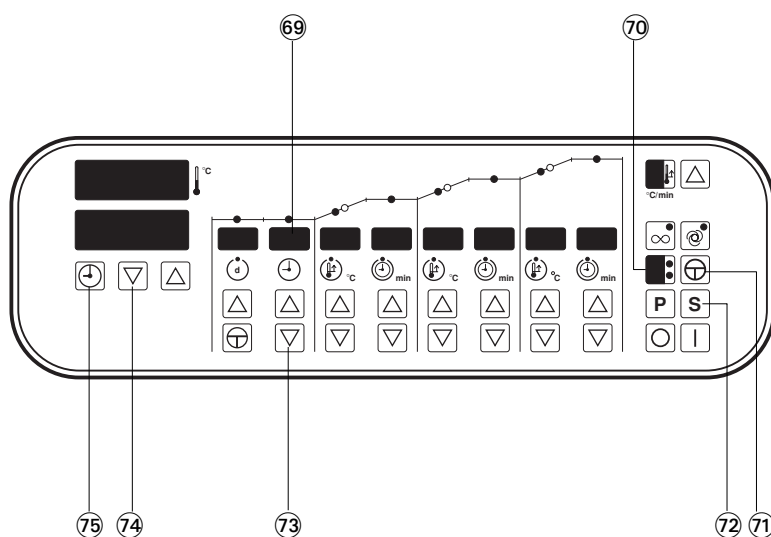
Das Simulationsprogramm wird im Feld ⑦⑥ durch einen Punkt gekennzeichnet.

Mit Taste ⑦① Simulationsprogramm starten.

Nach Beendigung des Programmes kann die durchschnittliche Dauer des Programmes mit der Taste ⑦③ abgefragt werden. Angezeigt im Feld ⑥⑨.

Mit Taste ⑦① Simulationsprogramm stoppen.

Zum Verlassen des Simulationsprogrammes die Tasten ⑦⑤ ⑦② ⑦④ drücken und gedrückt halten.





REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

F

Contrôles

■ Critères	• Exécution	☞ Données ou tolérances
■ Sécurité	• Suivants règlements VDE	☞ Voir règlements VDE
■ Codage appareil de commande	• A la mise en marche, le numéro de type s'affiche sur le visuel de température et la tension secteur codée s'affiche sur le visuel de l'heure	☞ Comparer le numéro de type avec la dimension du four de base. Comparer la la tension secteur avec l'alimentation secteur.
■ Programmation de de l'appareil de commande	• voir point 8 Instructions de service, d'entretien et de montage	☞ Contrôle par le programme de simulation voir point 14
■ Contrôle des fonctions du chauffage	• Lancer le programme	☞ On doit entendre un signal caoustique(0,3s) La montée en température s'effectue par degrés. Le temps de marche ou de coupe est fonction de la tension secteur.
■ Contrôle des fonctions des contacts de la porte	• Ouvrir la porte du four pendant le déroulement du programme	☞ Le flux de courant pour le chauffage doit être interrompu. Le message d'erreur E1 doit s'afficher sur le visuel de température
■ Contrôle des fonctions du ventilateur	• Mettre le ventilateur en service continu	☞ Le ventilateur doit se mettre en marche Vérifier l'écoulement d'air dans le tuyau d'échappement de gaz.
■ Contrôle visuel de la chambre de chauffe	• Après la mise en service du chauffage et après le remplacement d'éléments de la chambre de chauffe	☞ Vérifier les moufles supérieur, inférieur et latéraux de la chambre de chauffe ainsi que cuves afin de s'assurer qu'ils ne sont pas fendillés

E

Verificaciones

■ Criterios	• Realización	☞ Datos / Tolerancias
■ Seguridad	• Según las normas VDE	☞ Consultar las normas VDE
■ Codificación de la unidad de control	• Al conectar el aparato aparece el número de tipo en el indicador de temperatura y la tensión de la red en el indicador de hora	☞ Comparar el número de tipo visualizado con el tamaño de la unidad base del horno. Comparar la tensión visualizada con la tensión de la rd de suministro eléctrico.
■ Programación de la unidad de control	• Ver el punto 8 de las instrucciones UMM	☞ Control mediante el Programa de simulación. Ver el punto 14
■ Control del funcionamiento de la calefacción	• Poner en marcha el programa	☞ Debe producirse una señal acústica (0,3 seg.) El calentamiento tiene lugar en forma de cadencias secuenciales. Los tiempos de activación o de desactivación dependen de la tensión de la red
■ Control del funcionamiento transcurso de un programa de la puerta	• Abrir la puerta del horno durante el sein.	☞ El paso de corriente a la calefacción debe interrumpirse El indicador de temperatura debe visualizar el mensaje de error E1
■ Control del funcionamiento del ventilador	• Conmutar el ventilador a funcionamiento continuo	☞ El ventilador debe ponerse en marcha. Comprobar que se produzca una corriente de aire en tubo de salida. En caso necesario, remitirse al punto 10
■ Inspección de la cámara del horno	• Después del primer calentamiento, con ocasión de un cambio de piezas en la cámara del horno	☞ Inspeccionar las partes superior, inferior y laterales de la cámara del horno, como asimismo la bandeja, en busca de fisuras eventuales.



REPARATURANWEISUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE RÉPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

EWL 5626
EWL 5636
EWL 5646

D

Prüfungen

Kriterium	Durchführung	Daten bzw. Toleranzen
■ Sicherheit	• Nach VDE-Vorschriften	☞ siehe VDE-Vorschriften
■ Codierung Steuerraum	• Durch Einschalten erscheint in der Temperaturanzeige die Typennummer und in der Uhrzeitanzeige die codierte Netzspannung	☞ Typennummer mit der Grundofengröße vergleichen. Netzspannung mit der Netzversorgung vergleichen.
■ Programmierung Steuerraum	• Siehe Punkt 8 in der GWM	☞ Kontrolle durch Simulationsprogramm siehe Punkt 14
■ Funktionskontrolle Heizung	• Programm starten	☞ Akustisches Signal muß ertönen (0,3 Sek.) Das Aufheizen erfolgt in Heiztakten. Die Einschalt- bzw. Ausschaltzeit sind abhängig von der angelegten Netzspannung
■ Funktionskontrolle Türkontaktschalter	• Im laufenden Programm Ofentüre öffnen	☞ Der Stromfluss zur Heizung muß unterbrochen sein. Fehlermeldung E1 in der Temperaturanzeige muß erscheinen.
■ Funktionskontrolle Ventilator	• Ventilator auf Dauerbetrieb schalten	☞ Ventilator muß anlaufen, Luftstrom am Abgasrohr prüfen, ggf. Punkt 10 beachten
■ Sichtkontrolle Brennraum	• Nach dem ersten Aufheizen, bei einem Austausch von Teilen im Brennraum	☞ Das Brennraum Ober- bzw. Unterteil, die Brennraumseitenteile und die Einlegesohle auf evt. Risse kontrollieren.

GB

Testing

Criterion	Performance	Data / tolerances
■ Safety	• According to VDE regulations	☞ see VDE regulations
■ Coding control unit	• When the equipment is switched on, the type number appears in the temperature display and the coded mains voltage in the clock display	☞ Compare type number with basic furnace size. Compare mains voltage with mains supply
■ Programming Control unit	• See Point 8 in the OMA	☞ Check using simulation program, see Point 14
■ Function check heating	• Start program	☞ Audible signal must sound (0.3 sec.) Heating takes place in heating cycles. Switching on and off times depend on the mains supply
■ Function check door	• Open furnace doors with the program running	☞ The current flow to the heating system must be interrupted. Error message E1 must appear in the temperature display
■ Function check fan	• Switch fan to continuous operation	☞ Fan must start. Check air flow at exhaust pipe; proceed as in Point 10 if necessary
■ Visual inspection of furnace chamber	• After initial heating, on exchange of parts in the furnace chamber	☞ Check for cracks in furnace chamber top and bottom parts, side and the pan.

